CIRCULATION: 2,000 Copies

Filipina Esperantisto

Organ of the Philippines
Esperanto Association

Entered at Post Office at Manila as Second Class.

Vol. I, No. 9 APRIL, 1908 20 centavos

Published by the Executive Committee of the Philippines Esperanto Association at McCullough Building : :

Adreso: P.O. Box 326, Manila

Annual Subscription ..... ₱ 2.00
Unu paso (₱ 1.00) egalvaloras 1026 spesojn

JARA ABONO—EKSTERLANDE: Ni akceptas deksep internaciajn respond-kuponojn.

NOTES AND COMMENT

Reports from all parts of the world show a steady advancement of Esperanto. A particularly healthy sign is the frequent appearance of new specialized journals; within the last two months we have received two from Spain: "Stelo Kataluna" and "Tutmonda Espero"; from Poland the new "Pola Esperantisto"; from Chili the "Ĉilo Esperanta"; from Algeria the "Afrika Esperantisto" and the "Alĝeria Informilo;" also the "Roma Esperantisto"; "Voĉo de Kuracistoj"; "Le Phare Stenographique"; and the "Estlanda Esperantisto," Revel, Russia.

These reinforce the fifty or sixty previously established periodicals.

o

THE INTERNATIONAL MONEY-UNIT

We are printing on another page a table of equivalents of national currencies in the international money-unit as in use by publishers of Esperanto literature and others.

Of course the international money is an abstract term in the same sense as the equator is.

The utility of such a standard is apparent, take for instance the example of an Esperanto book or magazine published in a given country for sale in every country of the world. To save the necessity of printing the cost in almost as many currencies it has only to be stated in *spesos* (which is one-tenth of a centavo in Philippine Currency, approximately), *spesdekos* or *spesmilos*.

o

Dr. Yemans is now in Europe and we hope to receive an article from him in time for publication in our next issue. He has written a few lines in which he desires us to convey his appreciation for the hearty despedida accorded to him on the occasion of his departure from here.

ESPERANTO-
HOTEL DE ★ FRANCE
KONSULEJO

INFORMAL MEETINGS

WILL BE HELD HERE

EVERY MONDAY EVENING

BETWEEN THE HOURS OF 5 AND 7

STARTING ON MAY 4

It is hoped as many as possible will avail themselves the opportunity these gatherings present for the mutual benefit of all.

I. ARNALOT
ESPERANTO-KONSUL

Digitized by Google

The Alarm Attachment to the Sprung-Fuess Barograph of Manila Observatory

Avertilo por la Sprung-Fuess Barografo

Speciale verkita por la Filipina Esperantisto de l'

Resp. Patro George M. Zwack, S. J.

Sekretario de l' Meteorologia Observatorio ce Manila.

PART II.

Figure I shows the Sprung-Fuess Registering Mercurial Barometer of Manila Observatory with the Alarm Attachment in place, while figure 2 gives a somewhat clearer view of the latter. (a) is a small mortised block of metal, which can be moved along the guide rail (A) of the barograph and secured at any desired point thereof by means of the clamping screw (b). In order to insulate the alarm attachment from the apparatus and thus to prevent interference of the two electrical circuits, the mortise of this block is lined with vulcanite. As shown in the drawing, the lower end of said block carries a metallic pointer (c) and a vulcanite brace (d), the latter to keep the conduct wires from becoming entangled with the pen carriage of the barograph; the upper, the horizontal strips of metal. The upper one of these strips is insulated from the lower by means of a thin plate of vulcanite, and has double bend near its free end, forming an upward projection; while the lower strip is provided with a screw (e) for the purpose of regulating the distance through which the former must be bent to make contact with the latter. Each of the wires seen in the figure terminates in one of the contact strips.—Supposing these wires to form part of an electrical circuit in which an alarm bell is inserted, it is evident that the bell will ring if the upper contact spring is depressed until it touches the regulating screw. If we could get the barometer to do the depressing when falling to a predetermined limit, the problem of an alarm barometer would be solved. This is accomplished in the following way:

By an arrangement, the description of which would render this article too bulky, the worm (B) driven by the clock seen in figure 1, moves the pen carriage (C) toward the left until it outbalances the atmospheric pressure, when electrical contact having

PARTO II.

La figurajo unua montras la Sprung-Fuess'an Registran Hidrargan Barometron de l' Manila Observatorio, kun la Averta Almetajo ĝustaloke, kaj la figurajo dua donas iomete klaran vidajon de tiu ĉi. (a) estas eltrančita (mortaisé, F.: eingezapft, G.) kubeto el metalo, kiun oni povas movi laŭlonge la gvidrajleto (A) de l' barografo, kaj fixi ĉe iu dezirata loko de tiu per la premila ŝraŭbeto (b). Por insuligi (izoli) la avertan almetajon el la aparato kaj tiel malhelpi interkomunikajon inter la du elektraj ĉirkauoj, la eltrancajo de tiu ĉi kubeto estas subŝtofita per vulkanito (kaŭĉuko malmoligita). Kiel montrata per la desegnajo, la malsupra fino de la dirita kubeto portas metalan montrilon (c), kaj vulkanitan subtenilon aŭ fixilon (ancre, F.; klammer, G.) (d); tiu ĉi por malhelpi la kondukajn metalfadenojn fariĝi implikataj kun la plumportilo de l' barografo; la supra fino portas du horizontalajn strietojn el metalo. La supra el tiu ĉi strietoj estas izolita de l' malsupra per maldika strieto el vulkanito, havas duoblan fleksajon (kurbon) proksime al sia liberfino, kaj formiĝas suprenelstariĝo: kiam la malsupra strieto estas provizita de ŝraŭbeto (e) por reguligi la inte spacon tra kiu tiu devas esti fleksota por fari kontakton kun tiu ĉi. Ĉiu el la metalfadenoj vidataj en la figurajo finiĝas en unu el la kontaktstrietoj.—Supozante, ke tiuj ĉi metalfadenoj formas parton da elektra ĉirkaŭo, en kiun averta sonorileto estas enmetita, estas evidente, ke la sonorilo sonoros se la supra kontaktrisorto estus malsupren puŝata ĝis ĝi tuŝas la reguligan ŝraŭbeton. Se oni povas igi la barometron fari la malsuprenpuŝon kiam ĝi malleviĝas ĝis antauedecidita limigo, la problemo de averta barometro estus solvita. Tion ĉi oni efektivigas kiel sekvas:

Per aranĝajo, la priskribo pri kiu farus tiun ĉi verkon tro longa, la vermo (speco da ŝraubo) (B) funciigata de l' horloĝo montrata en la figurajo unua, movas la plumportilon (C) maldekstren, ĝis ĝi superpezas pli ol la aerapremo, tuj kiam kontakto

Digitized by Google

El Timbre Electrico Aplicado al Barografo Sprung-Fuess del Observatorio de Manila

por Reverendo Padre GEORGE M. ZWACK, J.S.

PARTE II.

La figura I presenta en conjunto el barógrafo Sprung-Fuess del Observatorio de Manila con el aparatito adicional para tocar el timbre de alarma. La figura 2 ofrece con más detalle este último: (a) es una pequeña pieza metálica corrediza á lo largo de la barra fija (A) del barógrafo, pudiendo fijarse en un punto cualquiera de esta por medio del tornillo de presión (b). Dicha pieza metálica lleva perfectamente ajustada otra de ebonita, con lo cual queda aislada de la barra y deja perfectamente independientes los dos circuitos eléctricos, el del barógrafo y el del timbre. Como se vé en la figura, la parte inferior de la pieza (a) lleva un índice metálico (c) y un brazo de ebonita (d) cuyo objeto es evitar que los hilos conductores se enreden con el carrete de la pluma del barógrafo; la parte superior lleva dos pequeñas tiras metálicas horizontales aisladas entre sí por medio de un pedacito de ebonita. La tira superior presente hacia su extremo libre una pequeña encorvadura, con la convexidad hacia arriba; la inferior está provista de un tornillo (e), que sirve para regular la distancia que debe separar las dos tiras y para establecer el contacto que cierra el circuito del timbre. Cada uno de los alambres que se ven en la figura termina en una de las laminitas de contacto.—Suponiendo que estos alambres forman parte de un circuito eléctrico en el que se inserta un timbre, es evidente que la campanilla sonará si se aprieta la tira metálica superior hasta tocar el tornillo (e). Si consiguiéramos que el barómetro, al llegar á un límite previamente determinado, ejecutase la presión indicada sobre la tira metálica, el problema de un barógrafo despertador quedaría resuelto. Esto es efectúa de la manera siguiente:

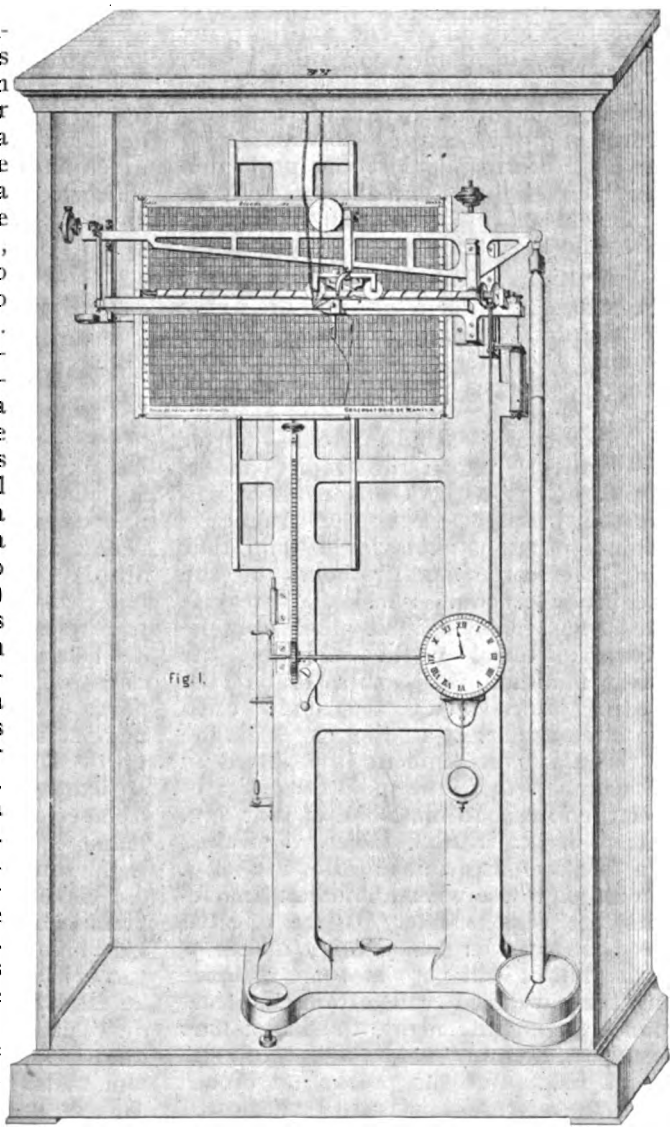


Fig. I.

El reloj que se vé en la figura (1), mueve el tornillo de acero (B), el cual á su vez, mediante un mecanismo, que no describiremos para no hacer este artículo demasiado largo, hace mover hacía la izquierda, el carrete (C) que lleva la pluma registradora, hasta el momento en que éste vence la presión atmosférica. Al establecerse entonces el contacto eléctrico, los electroimanes que se ven á la derecha

Digitized by Google

been made, the electromagnets seen to the right (fig. 1) cause the worm to turn in the opposite direction, and thus to move the pen carriage toward the right until balance is restored and the contact is broken. This constitutes the ordinary working of the barograph. To effect the depression of the contact spring of the alarm attachment, a curved metallic arm (f), pivoted at its upper end and carrying at the lower a minute vulcanite wheel, has been clamped to the platform of the pen carriage in such a way, that by moving it horizontally it can be adjusted until the wheel, bearing against the projection of the contact spring, produces contact at the moment at which the falling barometer reaches the height indicated by the pointer (c).

From the foregoing description the working of the alarm attachment is clear. However brief the interval, the bursting of a typhoon upon a place is invariably preceded by a fall of the barometer in said locality. The amount of fall indicative of danger varies greatly: but in the tropics, unless the pressure is high, the forecaster will be on his guard whenever the barometric minimum of 3-4 a.m. is lower than that during the corresponding hours of the preceding afternoon. But if the pressure is near the typhoon limit peril may be indicated already by the fact that the morning minimum is as low as that of the preceding afternoon. Hence, under ordinary circumstances, at the close of the day the alarm attachment is adjusted in such manner that the pointer indicates either the afternoon minimum of that day, or from 0.5 to 1 mm. lower. However, when the well-ascertained direction of a typhoon, of whose whereabouts and movements the regions likely to be affected have been warned sufficiently, makes it certain that it will pass at some distance from the city and will attain its least distance during the night, the index may be set considerably below the minimum without risk. But the precaution of adjusting the alarm is never to be neglected in order to prevent a secondary typhoon from stealing unnoticed upon city and harbor.

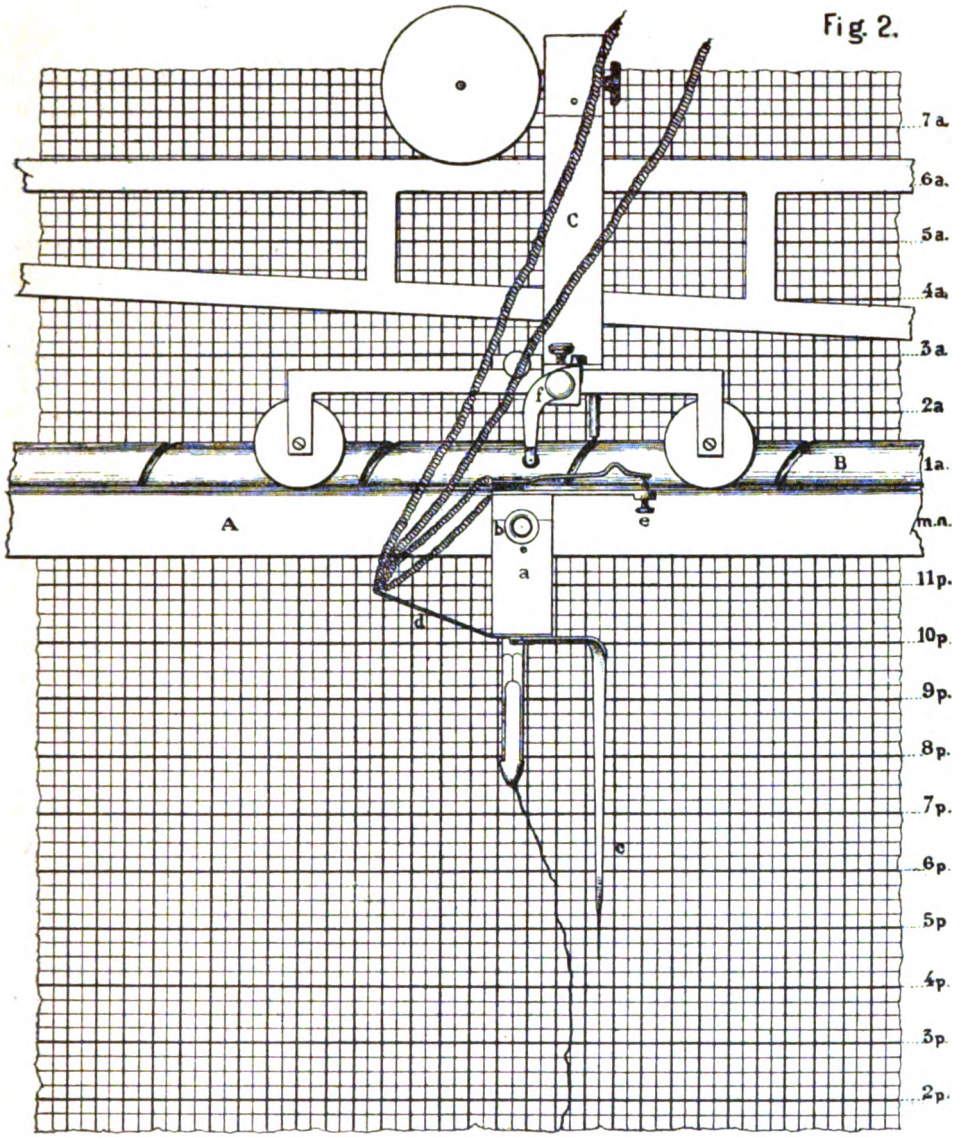
The alarm having been set and the electrical circuit tested and found in good condition, the forecaster may retire for the night with the assurance that he will be warned faithfully in case the barometer should take a sudden plunge downward. A watchman may—as a rule will—fall asleep; but the mechanical devise is not subject to human weakness.

elektra farigas, la elektramagnetoj montrataj dekstre (fig. 1) igas la vermon turni kontraŭen, tia-maniere movi la plumportilon dekstren, ĝis la egalpezo estos refarita, kaj la kontakto rompita. Tio ĉi estas la kutima funkcio de barografo. Por efektivigi la malsuprenpuŝon de l' kontaktarisorto de l' averta almetaĵo, kurbita metala levilo (f), aksigita ĉe ĝia suprafino, kaj portanta ĉe la malsupra fino radeton vulkanitan, estas fixita per premŝraubo al la platformo tiamaniere, ke per movo de ĝi horizontale, ĝi povas esti elarangata ĝis la radeto, tuŝanta la elstariĝon de l' kontaktarisorto, efektivigas kontakton ĉe la momento je kiam la malleviĝanta barometro atingas la altecon montrata de l' montrilo (c).

De l' antaŭirinta priskribo, la funkcio de l' averta almetaĵo estas klara. Kiom ajn mallonga la intervalo, la enrompiĝo de tifono sur iu lokon estas nepre antauirita de malleviĝo de l' barometro ĉe la dirita loko. La amplekso de l' malleviĝo, kiu montros la danĝeron, sangiĝegas: tamen, ĉe la tropiko, escepte se la premo estas granda, la vetera antaŭdiristo devas esti vigla kiam ajn la barometra minimumo je inter la tria kaj kvara horoj matene estas plimalsupra ol tiu dum la korespondaj horoj de l' antauatago. Tamen, se la premo estas proksima al la tifona limigo, danĝero povas esti jam montrata per la fakto, ke la matena minumumo estas tiel malalta kiel tiu de l' antaua posttagmezo. Tial, subordinariaj cirkonstancoj, ĉe la tagfiniĝo, la averta almetaĵo estos arangig.ta tiamaniere, ke la montrilo montros au la postagmezan minimumon de tiu tago, au de 0.5 ĝis 1 mm. malplisupre. Tamen, tiam, kiam la bone eltrovita vojo de iu tifono, pri kies loko kaj irado la regionoj eblaj esti tuŝotaj estas estintaj avertitaj, montros ke estas certe ke ĝi pasos iom malproksime de l' urbo kaj atingos sian plej apudecon dum la nokto, la montrilo povas esti fixita iom malsupre la minumumo sen ia risko. Tamen, la antauazorgo arangi la avertilon ne devas esti neniam nezorgita, por malhelpi ke sekvonta tifono suprizus la urbon kaj havenon, neatendite.

La avertilo do tiel arangita, kaj la cirkauo elektra pruvita kaj trovita bonstate, la antaŭdiristo povas kuŝiĝi por la nokto, certigita ke li estos avertata certe se la barometro ekmalleviĝos. Iu noktagardisto ekdormus—lauregule, li tion faros—sed la meĥanika aparato ne estas ema je homa malforteco.

Digitized by Google



(fig. 1) hacen volver el tornillo en dirección opuesta, y mover de este modo el carrete de la pluma hacia la derecha hasta que se equilibre la balanza y se interrumpa el contacto. Esto constituye el trabajo ordinario del barógrafo. Para cerrar el circuito del timbre eléctrico, se ha sujetado al carrete del barógrafo, mediante un tornillo, una pequeña pieza metálica, con un brazo, metálico también, que gira libremente por su parte superior y lleva una pequeña ruedecita de ebonita en la inferior. Este brazo metálico se ajusta de tal modo, que al bajar la presión atmosférica y moverse, consiguientemente, el carrito hacia a derecha, la ruedecita de ebonita tropieza con la encorvadura de la laminita metálica superior, comprime ésta y cierra el circuito del timbre, precisamente en el momento en que el barómetro bajando alcanza la altura prefijada y señalada por el índice (c).

Con esta descripción se vé ya claramente la manera de funcionar del Barógrafo despertador. Un tifón no desfoga en una localidad sin ir siempre precedido de un descenso barométrico siquiera sea por corto intérvalo de tiempo. La cantidad del descenso indicador del peligro varía mucho: pero en los trópicos, á menos que la presión esté alta, el observador estará sobre aviso siempre que la mínima barométrica de la 3h ó 4h a.m. sea más baja que la de las

Digitized by Google

horas correspondientes de la tarde anterior. Pero si la presión atmosférica está cerca del límite del baguio, el peligro puede ya preverse cuando la mínima de la mañana está tan baja como de la tarde anterior. De donde, en circunstancias ordinarias, el aparato se colocará, al anochecer, de tal manera que el índice señale ó bien la mínima de la tarde ó de medio á un milímetro más bajo. Sin embargo, cuando ya está bien determinada la dirección del tifón, de cuyos movimientos han sido avisadas convenientemente las regiones que serán probablemente afectadas, y se puede asegurar que pasará algo lejos de la Capital y llegará á su menor distancia durante la noche, el índice puede colocarse mucho más bajo que la mínima sin riesgo alguno. Pero la precaución de ajustar el aparato no se debe omitir nunca á fin de evitar el ser sorprendidos por algún tifón secundario.

Ajustado el aparato y examinado el circuito y hallado en buena condición, el observador puede descansar por la noche en la seguridad de que será fielmente avisado en caso de que el barómetro emprenda una bajada inesperada. Un observador que vigile de noche puede—como ordinariamente sucede—caer dormido; pero el funcionamiento mecánico del aparato no está sujeto á la debilidad humana.

PRI LA TEKNIKAJ VORTAROJ

(INTERNACIA SCIENCA REVUO)

De diversaj flankoj, oni esprimis la deziron, ke la Scienca Asocio komencu baldaŭ starigi teknikajn vortarojn (vidu pri tio la leteron de D-ro Roblot en la Decembra kajero de Scienca Revuo.) La Scienca Oficejo estas nun preta komenci tiun gravan laboregon, kaj ni esperas ke multaj anoj de nia Asocio bonvolos aktive partopreni la laboron.

Ĝis nun la teknikaj vortaroj estis verkitaj de apartuloj kaj sen ia ligo unuj kun la aliaj. Tia ligo estas nepre necesa por ricevi teknikajn vortarojn laŭ omogena plano. Aliflanke, ĉiu faka vortaro devas esti verkita de specialistoj.

La celo de la Scienca Oficejo estas alcentrigi en unu lokon la laboron faritan de diversaj specialistoj en diversaj sciencoj kaj en diversaj lokoj. La S. O. do tute ne intencas starigi mem la teknikajn vortarojn, ĉar tion ĝi ne povus fari, sed ĝi intencas starigi planon de laboro aranĝitan laŭ tia maniero, ke ĉiu ano de la Scienca Asocio povos labori sendepende de la aliaj kaj sendi sian laboron al la S. O. kun la certeco ke ĝi estos uzata por la ĝenerala teknika vortarego. Jen la plano kiun ni proponas:

La Scienca Oficejo apartigos ĉiujn homajn konojn laŭ *cent fakoj* kunrespondantaj al tiuj de la Bibliografia Klasigado Decimala de la Internacia Instituto Bibliografia en Bruselo (Belg.). Ĝi starigos (kompreneble iom post iom) specialan vortaron por ĉiu fako; oni tiel ricevos la cent jenajn vortarojn:

00 VERKOJ ĜENERALAJ.
01 Bibliografio.
02 Bibliotekonomio.
03 Enciklopedioj Ĝeneralaj.
04 Ĝeneralaj Kolektoj da Skizverkoj.
05 Revuoj kaj Periodikoj Ĝeneralaj.
06 Societoj kaj Akademioj Ĝeneralaj.
07 Jurnaloj, Jurnalismo.
08 Bibliotekoj Specialistaj.
09 Manuskriptoj, Libroj Valoraj.

10 FILOZOFIO (Ĝenerale).
11 Ĝeneralaĵoj.
12 Metafiziko.
13 Antropologio Filozofia.
14 Sistemoj Filozofiaj.
15 Psikologio.
16 Logiko.
17 Etiko (Moralo).
18 Filozofoj Antikvaj.
19 Filozofoj Modernaj.

20 RELIGIO (Ĝenerale).
21 Teologio Natura.
22 Biblio, Evangelio.
23 Teologio Dogmatika.
24 Praktiko Religia.
25 Pastreco, Teologio Pastra.
26 Ekleziologio.
27 Historio Eklezia.
28 Eklezioj kaj Sektoj Kristanaj.
29 Religioj Ne-Kristanaj.

30 SOCIA SCIENCO (Ĝenerale).
31 Statistiko.
32 Politiko.
33 Ekonomio Publika.
34 Juro.
35 Administracio, Juro Administracia.
36 Sociaj Asocioj kaj Institucioj.
37 Instruarto, Edukado.
38 Komerco, Transportado.
39 Kutimoj, Folkloro.

40 FILOLOGIO (Ĝenerale).
41 Filologio Kompara.
42 Filologio Angla.
43 Filologio Germana.
44 Filologio Franca.
45 Filologio Itala.
46 Filologio Hispana.
47 Filologio Latina.
48 Filologio Greka.
49 Filologio Esperanta kaj Alilingva.

50 NATURSCIENCOJ (Ĝenerale).
51 Matematiko.
52 Astronomio, Geodezio.
53 Fiziko, Mekaniko Racia.

Digitized by Google

54 Kemio kaj Mineralogio.
55 Geologio.
56 Paleontologio.
57 Biologio, Antropologio.
58 Botaniko.
59 Zoologio.

60 SCIENCOJ APLIKAJ (Ĝenerale).
61 Medicino.
62 Inĝenierarto.
63 Agrikulturo.
64 Ekonomio Privata (Familia).
65 Komerco, Transportado.
66 Industrioj Kemiaj.
67 Fabrikarto.
68 Industrioj Mekanikaj kaj Metioj.
69 Konstruarto.

70 BELARTOJ (Ĝenerale).
71 Ĝardenarkitekturo.
72 Arkitekturo.
73 Skulptarto, Numismatiko.
74 Desegnarto, Artoj Grafikaj.
75 Pentrarto.
76 Gravurarto.
77 Fotografarto.
78 Muziko.
79 Sporto (Ĝenerale).

80 LITERATURO (Ĝenerale).
81 Ĝeneralaĵoj.
82 Literaturo Angla.
83 Literaturo Germana.
84 Literaturo Franca.
85 Literaturo Itala.
86 Literaturo Hispana.
87 Literaturo Latina.
88 Literaturo Greka.
89 Literaturo Esperanta kaj Alilingva.

90 GEOGRAFIO & HISTORIO (Ĝenerale).
91 Geografio kaj Vojaĝoj.
92 Biografioj.
93 Historio Antikva.
94 Historio Moderna Europa.
95 Historio Moderna Azia.
96 Historio Moderna Afrika.
97 Historio Moderna Nord-Amerika.
98 Historio Moderna Sud-Amerika.
99 Historio Moderno Oceania kaj Polus-Regiona.

Nun ĉiu Esperantisto kiu deziras helpi la starigon de tiuj cent fakvortaroj bezonas nur elekti unu el ili, fari ĉabelon da vortoj Sed estas dezirinde sendi vortojn *zorge* uzataj en tiu ĉi fako (kun ilia traduko en kiel eble plej multaj naciaj[1] lingvoj), kaj sendi tiun tabelon al la Scienca Oficejo. La tabelo sendita tute ne bezonas esti plena vortaro; oni povas laŭvole starigi kolekton ĉio ĉestos uzata kaj utila por la ĝenerala vortaro kaj ĉiu povos labori laŭ siaj fortoj. *elektitajn* (laŭ la principo de internacieco aŭ de plejtaŭgeco) kaj *klare skribitajn* por faciligi la taskon de la S. O.

Ĉiu kunlaboranto estas petata skribtitole la nomon kaj la numeron de la fako vortaro al kiu kunrespondas lia sendajo. Ni donos ĉiumonate novajn sciigojn kaj klarigojn laŭ la bezonoj, sed ni petas la bonvolulojn komenci *de nun* kolekti vortojn en sia fako kaj sendi ilin al la S. O., kiu ekzamenos ilin kun la helpo de la Ĝeneva Komitato, kaj komencos ordigi ilin laŭ fake, tiamaniere ke ĝi povos raporti en la Dresdena Kongreso pri la taŭgeco de tia labormetodo.

Kompreneble, ne estas veršajne, ke oni elverkos la cent teknikajn vortarojn samtempe. La S. O. publikigos ĉiujare novan eldonon de la verko farita en la antaŭaj jaroj; do en la komenco kelkaj fakvortaroj estos sufiĉe plenaj, aliaj estos malpli plenaj, aliaj entenos nur kelkajn vortojn kaj aliaj estos ne eĉ komencitaj. Sed, tio estas negrava, ĉar la laboro estas tiel aranĝita, ke oni povos ĉiam laŭvole aldoni vortojn, aŭ fari korektojn, ne detruante la antaŭan laboron.

Ni ne povas doni tie ĉi plenajn detalojn kaj klarigojn pri la labormetodo plej bona por la kunlaborantoj. Ni donos pluajn informojn laŭ la bezonoj kaj laŭ la sperto akirita per la laboro mem; sed ni opinias, ke oni povas de nun konsili por la teknikaj vortaroj la uzon de kelkaj novaj sufiksoj por plipreciziĝi la sencon de la teknikaj vortoj, ekzemple:

sufikso *-oz* = plena je, kiu havas, entenas (ekz.: *poroza, kalkoza*);
sufikso *-iz* = ŝmiri per, kovri je, provizi per (ekz. *elektrizi, sulfizi*);
sufikso *-iv* = kiu povas (ekz. *kondukiva*);
sufikso *-if* = produkti (ekz. *ĝermifi*);
sufikso *-ojd* = kiu havas la formon, la ŝajnon de (ekz. *sferojdo*).

Kompreneble krom tiuj ĝeneralaj teknikaj sufiksoj, oni povos enkonduki specialajn sufiksojn laŭ la bezonoj de ĉiu fakscienco.

La personoj aŭ faksocietoj kiuj estas eldonintaj aŭ eldonontaj teknikajn vortarojn, estas petataj sendi ilin kiel eble plej baldaŭ al la Scienca Oficejo por ke tiuj vortaroj povu esti enmetataj en la ĝeneralan vortaregon. Por ĉiu vorto la nomo de la aŭtoro aŭ de la deveno estos citata. La vortoj estos enskribitaj en la S. O. sur apartaj kartetoj kaj klasigitaj laŭalfabete en 100 tirkestoj kunrespondantaj la 100 fakvortarojn.

Mondonacoj por tiu gravega entrepreno estos dankeme ricevitaj de la Scienca Oficejo.

La Ĝenerala Sekretario:

René DE SAUSSURE.

---

[1] Estus dezirinde ke inter la nacilingvaj tradukoj donitaj, unu almenaŭ estu franca, angla aŭ germana. Por maŝinoj, aparatoj, k.t.p. estus utile sendi desegnojn kaj montri la nomon de ĝiaj diversaj partoj per ciferoj kunrespondaj.

[2] La vortarego starigota de la S. O. neniel farigos konkurenca al la vortaroj eldonotaj de privataj personoj aŭ asocioj, ĉar la S. O. eldonos nur vortaron *Esperanto-nacilingvan*. La vortaroj *nacilingvo-Esperantaj* estos verkitaj en ĉiu lando kiel privataj entreprenoj espereble en interkonsento kun la verko de la S. O.

Digitized by Google

Esperanto—The Language of Hope

By Charles S. Banks, Bureau of Science, Manila

(FROM CABLENEWS-AMERICAN, APRIL 12, 1908.)

Esperanto, the language of hope, inspiring in those who know it the hope of a language which will some day make universal understanding, among all the people of the earth, not only a long-dreamed-of ideal, but a concrete reality! Esperanto, the child of necessity, conceived, wrought out and matured during more than a quarter century of its founder's life! Esperanto, the outgrowth of its inventor's otherwise hopeless endeavors to unite the diverse tongues spoken in the vicinity of his native town of Bjelostok, "where," he says, "four distinct languages were spoken, namely: Russian, Polish, German and Hebrew, and where, in addition, many dialects had sprung up, owing to the efforts of these various peoples to make themselves understood." Even in his childhood he was "tormented in his soul" by what he terms "doloro pro la mondo," or "compassion for the world," seeing that the diversity of languages had but the one ultimate effect, the estranging of persons and communities, the members of which could not get the exact ideas of those they came into contact with. His watchword seems to have been, from his early youth, "Unity of language will make unity of ideas, hopes, sympathies, aims," and it was with the purpose of giving to all a medium which, in addition to the mother tongue, would enable them to express with the greatest exactitude the sentiments and desires of their hearts to those of other tongues.

To minutely analyze, or to follow in detail the vicissitudes through which the work of Dr. Zamenhof passed before he was willing to give to the world the results of his labors would but serve to weary those who are more desirous of finding out what Esperanto really is. A simple fact taken from a letter from Dr. Zamenhof to a friend will show that his plan was thoroughly wrought out, and Esperanto was full-grown before its modest author ventured to introduce it to the world: "In the year 1878 the language was more or less finished. On the 5th of December of that year, a few of my most intimate fellow students in the university gathered with me in my room to celebrate its birth, and solemnly promised to learn it, use it, and advocate its use, but I felt then that I was too young to publicly champion such a revolutionary idea as a universal language. I decided, therefore, to labor with it further, and see wherein I might improve that which I had considered as almost perfect. Five or six years were spent in these efforts, and during those years I never spoke to a soul with reference to my work. Six years I labored—I, who in 1878 thought that language was ready for the world—I wrote, I translated, I retranslated, and extensive proofs were afforded me to the effect that what I had thought was all ready, theoretically, was far from being so from a practical standpoint. I was obliged to cut here, put in there, and correct and radically transform. Words and forms, principles and postulates repelled and hindered each other in practice, when they seemed right in theory. In short, I found that I must put a spirit into my language; I must give it life, I must remove it from a mere category of scientific words and phrase building, and make it capable of expressing emotions, as well as ideas.

"Another circumstance made me postpone the launching of this world language; I knew that many would say to me: 'Your language will be useful to me only when the whole world shall have accepted it; therefore, I cannot adopt it until it has been adopted by the whole world.'

"But this thought was dispelled when I concluded that this idea must have its small beginning and grow like any other; be accepted and adopted, little by little, till the whole world should see the necessity for it.

"During two years I sought in vain for somebody who would be willing to publish and advertise my work, which I now considered ready. Finally I found a man who would look at it; he kept the copy for half a year in which to think about, and then—refused to publish it. Finally, after long trouble, I succeeded in publishing it myself in 1887. Upon that day, when the work was to come forth, I felt that I stood at

Digitized by Google

the Rubicon, for from thenceforth I should never have the chance to retrace my steps. I knew what fortune follows the physician who depends on the public, if the public thinks that he is neglecting his legitimate work, to take up side issues. I knew that I was bringing into jeopardy the whole future tranquility and existence of my family and myself, but I could not forego the idea which had grown to be a part of my body; which coursed through my veins, and—I crossed the Rubicon."

Twenty-one years have passed since then, and Esperanto is of age. But it began to make itself felt long before it reached statutory majority. No other language in all the history of mankind has had the rapid and stable growth which has been vouchsafed to Esperanto. It has received a hearty welcome in the humblest cot and in the halls of kings. The barefoot schoolboy learns it as a pastime, and the Mayor of Cambridge learns it in a couple of afternoons, in order that, at the universal congress, held in England, in 1907, he may welcome its honored author and its three thousand delegates from thirty nations and tongues to the stately halls where kings feel it an honor to be received.

500,000 persons speaking, reading, writing, corresponding, composing in Esperanto! What an influence it must have upon the hearts of those who see in it a solution for some, if not all, of the troubles which vex nations. 500,000, each communicating with others, and have 2,500,000 persons who are already being brought into touch with the universal, or brotherhood idea, through ability to interchange ideas. I receive a letter from a young man in Middle Russia, who requests me to write to a Slav friend in South Africa. He, in turn, replies to me with pictures, painted in clear-cut, exact, sympathetic words, giving me an insight into the every-day life which he leads. He, in turn, tells me of a friend in cold Norway whom he has never seen, but who writes to him of the manner in which people do things in the land of the "Midnight Sun;" and so it goes. Bulgaria greets the Philippines, the man in Siberia shakes hands, metaphorically speaking, with the man in Chili; all through the medium of a language which is fixed for all.

But this is a minor thing, for most of us have our large share of friends near to us; however, we are none of us fixtures in any one place, and when the necessity comes for journeying in a strange land, the thought that when we possess Esperanto, we have a key which will open the heart in almost every city in the civilized world, no matter what may be the language of the country through which we are passing, is most satisfying.

Nations and governments are beginning to consider Esperanto seriously. And why? They perceive that, in resorting to this means of international communication, they have at hand a language which is of none and for all. No fear that treaties drawn up in Esperanto become invalid because of some technicality ambiguously expressed in English or French.

Not only has Esperanto been made optional in many school curricula, but business houses in France, Germany, Brazil, Argentine Republic, and other countries, oblige their clerical forces to learn it, if they are not already qualified in it. The highest authority on education in the Philippines, the Secretary of Public Instruction, advocates the putting of Esperanto into the public schools as an optional language study.

Books on all subjects are now published and obtainable in Esperanto. Shakespear and Schiller are being translated with great rapicity by the author of the language. There are more than fifty first-class monthlies and fortnightlies published in Esperanto, including those which are of a general character, and others which deal exclusively with science or literature, or special subjects, such as engineering, politics, medicine, religion, etc.

Esperanto associations are propagating the movement in England, France, Spain, Italy, North Africa, South America, Germany, Holland, Belgium, Switzerland, Denmark, Russia, Sweden, Norway, India, Canada, the United States, and many other countries. The Philippines were only a little bit behind the United States in establishing a general organization, which now numbers nearly five hundred members, and which maintains a monthly periodical, not far inferior to the best association organs. Societies, affiliated with the central organization in Manila, have been established in all the large cities, and in many of the towns throughout the archipelago. All nationalities are allying themselves with the movement, and Filipinos are especially desirous of learning and using Esperanto.

A gentleman who has been studying not more than three or four months has perfected himself in the language that he has organized and is instructing two classes among the Filipinos, which meet three times each week. Manila has more than a half dozen well organized and flourishing societies or clubs for the purpose of studying and conversing in Esperanto.

Digitized by Google

And now we come to the question: "What is Esperanto? How does it differ from national languages, and why should it be given preference over a natural language, other than our own?"

Esperanto is a language, the declensions and conjugations of which may be learned in a single sitting of a half hour. When you see an Esperanto word ending in "o" you know that it is a noun, if in "a" an adjective, if in "e" a derived adverb, if in "i" an infinitive. No irregular verbs, no multiple conjugations, no inversions, no contradictions of tense, mode, person, number, gender or case mark Esperanto, as they do all other languages. And there are no exceptions to the rules. "John gave George his father's hat," can not be misconstrued when put into Esperanto. We should know at once by the pronoun whether it was the "hat of George's father," or the "hat of John's father," that was given. Esperanto has an indefinite personal pronoun for the third person. In English, we must say: "One does not know until he has tried;" now, that may mean "until she has tried," but in Esperanto the pronoun "oni" means either "he" or "she."

The system of notation is simplicity itself: unu, du, tri, kvar, kvin, ses, sep, ok, nau, dek; dek ok is eighteen, okdek is eighty; cent is a hundred; tricent kvindek tri is 353. And this brings us to the question of the formation of words. An ample supply of universal prefixes, suffixes, roots and stems, put together simply but logically, enables us to analyze a word and find its meaning instantly. Bon is the root for good; bona, adjective; bono, a good one; bone, adverb for well; bonigi, to make good; malbona, bad; pli malbona, worse; plej malbona, worst; boneco, goodness; boneta, somewhat good; bonecema, loving or desiring the good.

Gender is wholly done away with by the use of the simple suffix "in." Patro, father; patrino, mother. Instead of saying "my mother and father," we say may in Esperanto "miaj gepatroj," (j in Esperanto, is pronounced as y, in English), using "ge" to represent both sexes when considered together, and the "j" to represent the plural, after both the noun and the pronoun, which latter, in Esperanto, is considered as an adjective when it denotes possession, and therefore takes the ending of "a," as do all adjectives.

Mi laboris yesterday, mi laboras today, mi laboros tomorrow, gives you the past present and future tenses by the change of a single letter, and the same form of the verb is used for vi, li, ni, ili, or you, he, we, they, so that all persons, numbers and genders take the same form of the verb for a given tense.

Objects of verbs end in "n," but objects of propositions do not, for, unlike those in English, the Esperanto prepositions govern the nominative form of the noun or pronoun. Mi min vestis kaj iris al miaj laboroj. I dressed myself and went to my labors.

The placing of the accent upon the penultimate syllable of each word, and the pronouncing of every letter make Esperanto an extremely easy language to speak. The musical cadence of the words makes prose sound like poetry, when it is in Esperanto, and makes prosody easy. The true poet finds an easy vehicle for the expression of his most delicate shades of meaning, while the wealth of auxiliaries which may be attached to a single word makes the most flowery similes and metaphors possible.

Even Shakespeare's "But, look, the morn in russet mantle clad, walks o'er the dew of yon high eastern hill," has beauty added to it when translated into Esperanto, tho adding beauty to Shakespeare is like "painting the lily," or "giving added fragrance to the rose."

The business man, dealing with firms whose language is different from his own, finds a ready and an exact means of communication.

Orders, bills, notes, drafts, documents may be accurately drawn up in Esperanto without fear of ambiguity, while technical phrases, words and expressions, being often common to several of the present living languages are easily transferred to Esperanto etymology without suffering any loss of meaning.

If anybody imagine that Esperanto will have its brief heyday, and then die, let him attend a class or a club in the city of Manila, where Filipino members recite sympathetically Shakespeare's Hamlet or Longfellow's, The Children's Hour, and where the cosmopolitan members, Filipinos, American, Chinese, Japanese, German, Russians, Frenchmen converse fluently upon everyday subjects, joking when they please, flattering, complimenting and, above all, sympathizing, for, more than any other feature of Esperanto, the language of "Hope," is its tendency to draw peoples of diverse tongues into closer acquaintance and stronger friendship.

The central organ of the Filipina Esperanta Asocio is the Filipina Esperantisto, published monthly by the Executive Committee of the Association in four languages,

Digitized by Google

English, Spanish, Tagalog and Esperanto, and costing, with membership in the Association, the small amount of ₱2.00 a year.

Esperanto is growing rapidly, and will continue to grow, because it is the "Language of Hope," and "Hope springs eternal in the human breast," to lead mankind to higher ideals and greater sympathies.

TABELO DE NACIAJ MONUNUOJ

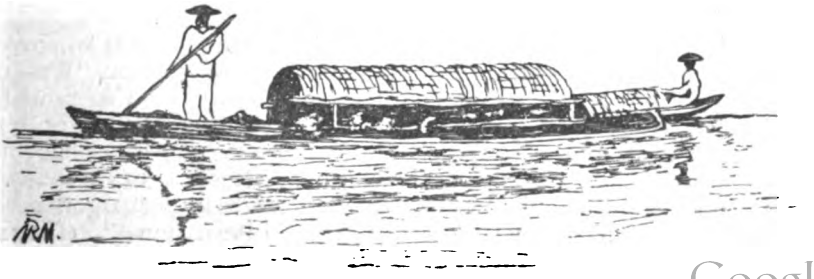
KUNE KUN ILIA INTERNACIA VALORO JE "SPESOJ."

(ORA FUNDAMENTO)

1 Sm. (spesmilo) = 100 Sd. (spesdekoj) = 1000 S (spesoj)

10 Sm. egalvaloras ormoneron da 8 gramoj, lau orproporcio 11-12.

Franc., Belg., Svis.	1 franko (=100 centimojn)	= 396	Spesojn	1 Spesmilo =	2,5259 frankojn.
Ital.	1 liro (=100 centesimojn)	= 396	"	"	= 2,5259 lirojn.
Hispan.	1 peseto (=100 centimojn)	= 396	"	"	= 2,5259 pesetojn.
Angl.	1 pundo sterl. (=20 silingojn)	= 9985	"	"	= 0.1001503 pundon st.
Angl.	1 silingo (=12 pencojn)	= 499	"	"	= 2,0030 silingojn.
Angl.	1 penco	= 41,60	"	"	=24,036 pencojn.
U. S. A.	1 dolaro (=100 cendojn)	= 2052	"	"	= 0,4874 dolarojn.
Filipina In.	1 peso (=100 centavojn)	= 1026	"	"	= 0,9748 pesojn.
German.	1 marko (=100 pfenigojn)	= 489	"	"	= 2,0460 markojn.
Austr., Hungar.	1 krono (=100 helerojn)	= 416	"	"	= 2,40 kronojn.
Rus.	1 rublo (=100 kopekojn)	= 1056	"	"	= 0,947 rublojn.
Skand.	1 krono (=100 oerojn)	= 550	"	"	= 1,82 kronojn.
Holand.	1 floreno (=100 censojn)	= 825	"	"	= 1,21 florenojn.
Portugal.	1 milrejso (=1000 rejsojn)	= 2217	"	"	= 0,451 milrejsojn.
Grek.	1 drakmo (=100 leptojn)	= 396	"	"	= 2,5260 drakmojn.
Ruman.	1 lejo (=100 banojn)	= 396	"	"	= 2,5260 lejojn.
Serb.	1 dinaro (=100 paralojn)	= 396	"	"	= 2,5260 dinarojn.
Bulgar.	1 levo (=100 stotinkojn)	= 396	"	"	= 2,5260 levojn.
Arg. Resp., Kolumbio, Uruguajo	1 peso (=100 centavojn)	= 1980	"	"	= 0,5052 pesojn.
Brazil.	1 milrejso (=1000 rejsojn)	= 1121	"	"	= 0,892 milrejsojn.
Cilio.	1 peso (=100 centavojn)	= 1472 (?)	"	"	= 0,679 (?) pesojn.
Hin.	1 taelo (arg) (=1000 kasojn)	= 3246 (?)	"	"	= 0,308 (?) taelojn.
Egipt.	1 Egipta liv. (=100 piastrojn)	=10300 (?)	"	"	= 0,09715 (?) Eg. liv.
Egipt.	1 piastro (=40 paralojn)	= 103 (?)	"	"	= 9,715 (?) piastrojn.
Hind.	1 rupio (=16 anaojn)	= 970 (?)	"	"	= 1,031 (?) rupiojn.
Japan.	1 yeno (1897) (=100 senojn)	= 1023	"	"	= 0,978 yenojn (1897)
Japan.	1 yeno (1871) (=100 senojn)	= 2045	"	"	= 0,489 yenojn (1871).
Meksiko.	1 peso (=100 centavojn)	= 1010	"	"	= 0,99 pesojn.
Pers.	1 tomano (=10 kranojn)	= 3530 (?)	"	"	= 0,2832 (?) tomanojn.
Peruo.	1 suno (=10 dinerojn)	= 999	"	"	= 1,0015 sunojn.
Turk.	1 Turka liv. (=100 piastrojn)	= 9103 (?)	"	"	= 0,10983 (?) Turk. liv.
Turk.	1 piastro (=40 paralojn)	= 91 (?)	"	"	=10,983 (?) piastrojn.
Venez.	1 bolivaro (=100 centavojn)	= 396	"	"	= 2,5259 bolivarojn.



Digitized by Google

THE 1908 ESPERANTO CONGRESS

Dua cirkulero de la "Kvaro" por la Kvara.

Nur ses monatoj nin disigas de la venonta kongreso, rapide ili pasos kaj la "Kvara" efektiviĝos! Ĝi okazos de la 16a ĝis la 22a de Augusto. Tiu ĉi semajno zorgema estis elektita, konsiderante la diversajn dezirojn de ĉiuj, nacioj la Germana Esperantista Societo en harmonio kun la Centra Oficejo decidis pri la dato. Germanujo esperas, ke la Esperantistoj de la tuta mondo plenumos sian Kembriĝan promeson, kore ili estos akceptataj. Ili ĉiuj venu, la pacaj batalantoj por nia sankta afero.

La unua tago de la kongreso estos dimanĉo. Ankau la Kvara komencos per Diservoj, kiuj estas certe tre grava pruvo por la taugeco de Esperanto.

La Majstro venos, ne timante malgraŭ sia ne tro bona sano la lacigojn de granda kongreso. Kaj ĉiuj Germanoj devas uzi la favoran okazon, ke ili havos la kongreson en sia propra lando. Ili ne forrestu, timante, ke ili ne sufiĉe progresis en la uzado de la lingvo. Kompreneble, ĉiu vizitonto ne pre devas bone koni la lingvon, li ĝin senĉese zorge kaj diligente studadu.

La programo enhavos paroladojn, deklamojn, kantojn kaj teatrajojn, en unu vorto, sufiĉe da okazoj, por audi nian lingvon. La Dresdenaj kongresanoj vaporŝipe ekskurzos al Meissen kaj al la Saksa Svisujo; la ŝipoj estos grandaj parolejoj kaj la vojaĝo donos al la ŝipanoj agrablajn momentojn de vere frata kunestado.

Ankau en Dresdeno la kongresanoj estos ĉiam kune, oni tion bone aranĝos. Kvankam la urbo estas granda, tamen la efevtive plej vizitataj stratoj ne estas multaj. Ni nomu: Prager Strasse, See Strasse, Schloss-Strasse, kaj Brühlsche Terrasse. Kaj se la gastoj tamen forgesus la nomojn de tiuj ĉi stratoj au la nomon de siaj hoteloj, jam nun 24 policanoj povus montri al ili la vojon, ĉar ili fervore lernas Esperanton. La instruado de la policanoj estas unu el la preparaj laboradoj de la Dresdena grupo.

Alian laboron jus finis la Germana Esperantista Societo, ĝi eldonis adresaron: Germana Jarlibro Esperantista por 1908*).

Per tiu libreto la Germana Esperantista Societo prezentas al la Esperantistaro malgrandan, sed tamen tre gravan verkon. La nombro de la Esperantistoj tiel rapide kreskas kaj pligrandiĝas, ke internaciaj adresaroj ne plu estas eldoneblaj; la naciaj jarlibroj ilin anstatauos. Ankau por la eksterlandoj tia nacia jarlibro estas interesa, ĉar ĝi enhavas ankaŭ informojn pri la kongresa urbo, kiuj interesos ĉiujn partoprenontojn kaj tial ni petas treege, ke la tutmondaj samideanoj aĉetu nian libron.

Samvalora estas artikolo pri la historio de Esperanto, ĝi estos ĝermo de iama scienca verkego. Bildoj kaj skizoj pri Dresdeno ornamas la libreton. Aĉetu ĝin!

Dresdeno, koncerne la kongreson, similas abelujon. La anoj de la grupo laboras diligente, ili ĉiumaniere ekzercadas la interparoladon kaj ili starigis kantunuiĝon por la ekzercado de la himnoj, kantotaj dum la kongreso. Nova poŝtkarto (propono Elb) jus aperis. Ĝi enhavas la Ligokanton de Mozarte:

Fratoj, manon donu kore!

Traduko de L. L. ZAMENHOF.

---

* Havebla ĉe D-ro Albert Schramm, Dresden, Standehaus. Prezo: Sm. 0.50 (M. 1.....).

Je Sm. 0.05 (M. 0.10) ĝi estas havebla ĉe H. Arnhold, Dresden, Waisenhausstrasse 20.

Alia novaĵo estas: "Sigelmarko" por la Kvara.

Por akiri artan kaj ornaman propagandan markon por kovertoj rilate al la kvara kongreso oni aranĝis konkurson kun premio inter la studantoj de la Reĝa Artmetia Lernejo. Estis sendataj 140 desegnoj, ĉiuj montris intereson kaj komprenon por nia afero, multaj el ili estis spritaj kaj talentaj elpensajoj. Nur unu el ili estos presata, sed kvin konkursintoj ricevos monan premion.

La samideanoj ilin vidos en la granda kongresa ekspozicio. Jam nun ni atentiĝas la amikojn je la graveco de tiu ekspozicio kaj petegas ilian energian helpon. Nur tiam ĝi estos valora, se ĝi estos plena, historie ordigita: nenie ĝi montru mankon, kontraŭe, klare oni vidu dauran kreskadon, la sanan, fortan disvolvon, kaj la nunan staton de nia afero. Tiu kreskado sana kaj regula, neniam kaj neniel interrompita, montru per muta sed komprenebla voĉo la venontan Venkon.

Ni ne forgesu: Post la kongreso multaj el la gastoj restos kune en "Weisser Hirsch" (Blanka Cervo) la Esperantista Vilaĝo. Bela prospekto de "Weisser Hirsch" jus aperis. Senpage ĝi estas havebla ĉe D-ro Schramm, Dresden, Standehaus. Oni nur bonvolu sendi la poŝtpagon per "Coupon-Réponse International" (Internacia respondkupono)po 0.25 M. aŭ 12.5 Sd.

Digitized by Google

DRESDEN

LA URBO DE LA IVA INTERNACIA KONGRESO ESPERANTISTA

16a-22a de Aŭgusto 1908.

Dresden, la ĉefurbo de la reĝolando Saksujo, estas unu el la plej belaj urboj de Eŭropo. Pro ĝia pentrinda situacio en la valo de la rivero "Elbe," pro la multnombraj kaj altvaloraj artverkoj de ĝiaj muzeoj oni ofte komparas ĝin kun la itala urbo Firenze.

La situacio de Dresden vere estas ĉarmega. La amaso da domoj, ĉiam kreskanta, disvastiĝas en la larĝa valo. Norde kaj nordoriente la arbaraj montetoj de "Dresdener Heide" atingas la riverbordon. Sur la suda bordo la valo etendiĝas pli malproksimen ĝis la ekstremaj limoj de "Erzgebirge" (minhava montaro). La rivero "Elbe," formante grandan serpentsimilan kurbiĝon, fluas meze tra la urbo, disigante ĝin en "Altstadt" (malnovurbo) kaj "Neustadt" (novurbo). Kvin pontoj kunligas la du partojn per siaj larĝaj arkoj.

Starante sur la malplej nova ponto "Augustusbrücke" oni havas belegan ĉirkaŭvidon. La ambaŭflankaj bordoj de la rivero estas ornamitaj de grandiozaj konstruaĵoj, precipe la maldekstra bordo, kie troviĝas la "Altstadt." Maldekstre antaŭ ni estas belega alta promenejo "Brühlsche Terrasse," nomata la "balkono de Eŭropo" pro la ĉarma panoramo, kiun oni ĝuas sur ĝi, sidante en la ĝardeno de la luksa restoracio "Belvedére" Plie la "Brühlsche Terrasse" estas ĉirkaŭata de la arta akademio, super kiu vidiĝas la majesta kupolo de "Frauenkirche" (preĝejo), kaj de la nova landa parlamentejo. Tute proksime, je la fino de la ponto ni vidas la reĝan kastelon kaj la katolikan preĝejon. Dekstre de tiu ĉi preĝejo vasta placo troviĝas, limigita malantaŭe de la fama konstruaĵo "Zwinger," dekstre de la reĝa operdomo.

Sur la alia bordo de Elbe ni rimarkas la grandajn ministrejojn kaj trans la "Neustadt" la altaĵojn de "Dresdener Heide" kaj la pli altan "Wolfshügel". Dekstre ĉarmaj montetoj kun belaj kasteletoj kaj kampodomoj etendiĝas laŭlonge de la rivero. En tiu direkto ni vidas la vilaĝon Loschwitz, kaj pli malantaŭe estas—ne videbla de la ponto—la venonta Esperantista vilaĝo "Weisser Hirsch."

La pli granda kaj vivplena parto de la urbo, kiu entenas la ĉefajn vidindaĵojn estas "Altstadt." Ni do forlasu la ponton kaj sekvu la strateton malantaŭ la parlamentejo. Post kelkaj minutoj ni troviĝas sur "Neumarkt," (nova foirejo), kie ni preteriras la jam diritan "Frauenkirche." Poste tra kelkaj stratetoj ni venas al "Altmarkt" (malnova foirejo), kiu estas la centro de la urbo, kaj de kie belaj stratoj kun luksaj magazenoj kaj restoracioj kondukas al diversaj direktoj, ekz orienten la "König Johannstrasse," suden la "Seestrasse." Tiu ĉi lasta kontinuiĝas per la belega, larĝa plejgrandparte nova "Pragerstrasse," laŭ kiu oni atingas la grandiozan ĉefan stacidomon kaj la politeknikan lernejon. Plej proksime de la stacidomo troviĝas granda nombro da komfortaj hoteloj.

Iom koniginte la ĉefan parton de la interna urbo al la legantoj, ni atentigos nun pri la artaj trezoroj, kiujn ni trovas en ĝi. La plej rimarkindaj artverkoj estas amasigitaj en la citita "Zwinger" kun kiu estas kunligita la pli nova pentraĵa muzeo (Gemäldegalerie). Tiu ĉi entenas plej gravajn pentraĵojn el la itala kaj holanda florepokoj. Ni povas admiri originalajn verkojn de Correggio, Veronese. Tizian kaj—unu el la plej multvaloroj trezoroj de la mondo—la Sikstinan Madonon de Rafaelo. Sed la grandioza kolekto ne nur havas multnombrajn pentraĵojn de tiaj klasikaj artperiodoj, ankaŭ la moderna arto estas reprezentata plej bone. Kiom tio troviĝas apartaj kolektoj da originalaj desegnaĵoj, da gravuraĵoj, litografaĵoj kaj produktoj de la moderna gravuro.

Multaj aliaj kolektoj estas enlokigitaj en la vastaj haloj de la "Zwinger," ekz, la muzeoj zoologia, antropologia, mineralogia, petrografia, k.t.p.

En la reĝa kastelo troviĝas plej vidinda kolekto da multekostaĵoj de la industriaj artoj de la 16a kaj 17a jarcentoj, la "Grüne Gewölbe." La amaso da bronzaj, eburaj, porcelanaj, arĝentaj kaj alispecaj objektoj, da juveloj, blazonoj kaj mebloj havas valoron de plimulte ol 9 milionoj da markoj.

La muziko estas fegata precipe en la granda reĝa operdomo, konstruita de la fama arkitektisto Gottfried Semper. Tie okazas modelaj prezentadoj de grandaj operoj kaj bonegaj sinfoniaj koncertoj.

Nun ni rigardu la naturajn belaĵojn en la plej proksima ĉirkaŭaĵo. Grandaj, bele-

Digitized by Google

ĝaj parkoj donas okazon por longaj promenadoj. La "Grosser Garten" (granda ĝardeno) en la sudoriento de la urbo estas zorgeme flegata, havas altajn, maljunajn arbojn, vastajn herbejojn, multkolorajn florbedojn, ĉarmajn lagojn, ombrajn vojetojn kaj multe da ravigaj aspektoj. Apud la "Grosser Garten" troviĝas la urba ekspozicia parko kun grandega halo kaj la zoologia ĝardeno, bonege aranĝita kaj havanta grandan kolekton da ĉiuspecaj bestoj.

Aliborde de la "Elbe," sur la altaĵoj e la "Dresdener Heide" estas la "König Albert Park" (Reĝo-Albert-Parko) en la proksimeco de "Weisser Hirsch." Tie la esperantistaj vilaĝanoj multe promenados, kaj supreniriute la "Wolfshügel" (Lupmonteto) ili ĝuados la vastan panoramon.

Tiu ĉi mallonga priskribo sufiĉos por montri, ke la saksa ĉefurbo estas bonega kongresloko. La naturaj kaj artaj belaĵoj, kiuj alogas ĉiujare milojn da fremduloj, ankaŭ ekscitos la intereson de la Esperantistaro. Kvankam la urbo estas vasta, kaj havas pli multe ol 500,000 enloĝantojn tamen la ĉefaj konstruaĵoj estas plej najbaraj; sekve estos eble, centralizi la kongresejojn, la Esperantistoj ne perdiĝos en la granda amaso da homoj, sed ili estos kune en la plej vivplena parto de la urbo, kaj per tio plej efika propagando inter la Dresdenanoj kaj la multnombraj aliaj fremduloj ŝajnas garantiita.

SERGIUS WINKELMANN.

FAKO DE LA LERNANTOJ

"LA ESPERANTA INSTRUISTO"

Will you kindly lend me one of your books?	Ĉu vi bonvolas prunti al mi unu el viaj libroj?	¿Quiere Vd. tener la atención de prestarme uno de sus (de Vd.) libros?
None of these books is really mine, so I cannot lend them to anyone.	Neniu el tiuj libroj apartenas al mi, tial mi ne povas prunti ilin al iu ajn.	Ninguno de estos libros me pertenece, por esto yo no puedo prestarlos á nadie.
I shall go to London about this business, even if I have to pay my own expenses.	Mi iros Londonon pri tiu afero, se mi eĉ devas pagi miajn proprajn elspezojn.	Iré á Londres por este asunto, aunque deba pagar mis propios gastos.
If I find them I shall stay there; if not, I shall return.	Se mi trovos ilin, mi restos tie; alie mi revenos.	Si le encuentro (encontraré) me quedaré allí; si nó, regresaré.
What do you think about their conduct on the steamer yesterday?	Kion vi pensas pri ilia hieraŭa konduto sur la vaporŝipo?	¿Qué piensa Vd. de su (de ellos) conducta de ayer, en el vapor?
I think that they all behaved very unfairly.	Mi pensas, ke ili ĉiuj agis tre maljuste.	Creo que todos ellos obraron injustamente.
I assure you that most people will agree with you.	Mi vin certigas, ke la plimulto da homoj konsentos kun vi.	Aseguro á Vd. que la mayoría de la gente está de acuerdo con Vd.
This dispute will displease all my family.	Tiu ĉi disputo malplaĉos al mia tuta familio.	Esta disputa disgustará á toda mi familia.
Excuse me for having been away so long.	Pardonu min, ĉar mi forestis tiel longatempe.	Perdóneme por haber estado fuera tanto tiempo.
I am now almost sorry that I ever invited him.	Mi jam preskaŭ bedaŭras, ke mi lin invitis.	Ya casi siento que yo le invitara.
One easily sees that she has no idea how to hold her tongue.	Oni facile vidas, ke ŝi tute ne scias silenti.	Facilmente se vé que ella no sabe callar del todo.

Digitized by Google

I have something to do in the kitchen after they are gone.

Mi havas ion por fari en la kuirejo post kiam ili foriros.

Tengo algo que hacer en la cocina despues que ellos se marchen (marcharán).

These articles are not for sale; someone left them in the shop by mistake.

Tiuj komercaĵoj ne estas vendotaj; iu erare lasis ilin en la butiko.

Esos artículos no son para vender; alguien los dejó equivocadamente en la tienda.

It is not easy to get up in the winter, because it is so dark and cold.

Ne estas facile leviĝi en vintro, ĉar estas tiel mallume kaj malvarme.

No es fácil levantarse (de la cama) en invierno, porque es tan oscuro y frio.

I can always get up when have something definite to do.

Mi povas ĉiam leviĝi, kiam mi havas ion definitan por fari.

Yo puedo levantarme siempre que tengo algo definido que hacer.

She cannot get up yet, because she went to bed so late.

Ŝi ne povas ankoraŭ leviĝi, ĉar ŝi kuŝiĝis tiel malfrue.

Ella no puede levantarse todavía porque se acostó muy tarde.

I returned home yesterday; I was away for a fortnight, and I enjoyed my holiday very much.

Mi revenis hejmen hieraŭ; mi forestis du semajnojn, kaj mi tre ĝuis mian libertempon.

Volví á casa ayer; estuve fuera dos semanas y disfruté mucho de mis vacaciones.

I am delighted to see you; I was afraid you had quite forgotten me.

Mi estis ĉarmegata vidi vin; mi timis ke vi tute forgesis min.

Estoy encantado de ver á Vd.; temía que me olvidara por completo.

I am very sorry that I could not come to see you sooner, but I have been very busy lately.

Mi tre bedaŭras, ke mi ne povis veni vidi vin pli frue, sed la lasttempo mi estis tre okupata.

Siento mucho que no pudiera venir á ver á Vd. más pronto pero últimamente estuve muy ocupado.

Will you come for a walk with me to-morrow afternoon if the weather will be fine?

Ĉu vi promenos kun mi morgaŭ posttagmeze, e la vetero estos beleta?

Paseará Vd. conmigo mañana por la tarde, si el tiempo está (estará) bueno?

Yes, with pleasure, I can go with you about three o'clock, if that is convenient.

Jes, plezure; mi povos iri kun vi ĉirkaŭ la tria horo, se tio estos oportuna.

Sí, con gusto; podré ir con Vd. alrededor de las tres, si es hora oportuna.

Did you see Miss B. in town? She came here to see you, but I told her that you had gone out.

Ĉu vi vidis Fraŭlinon B. en la urbo? Ŝi venis tien ĉi por vidi vin, sed mi diris al ŝi, ke vi eliris.

¿Vió Vd. á la Srta. B. en la ciudad? Ella vino aquí para verle, pero le dije que Vd. había salido.

Yes, I met her. She wanted to speak to me on business.

Jes, mi renkontis ŝin. Ŝi volis paroli kun mi pri ia afero.

Sí, la encontré. Quería hablar conmigo de negocios.

We hope to go away soon. We shall go abroad, and will probably stay several weeks.

Ni esperas foriri baldaŭ. Ni iros eksterlanden kaj eble restos kelkajn semajnojn.

Esperamos salir pronto. Iremos al extranjero y probablemente permaneceremos allí algunas semanas.

I wrote to the hotel about rooms, but I have not yet received a reply.

Mi skribis al la hotelo pri ĉambroj, sed mi ne ankoraŭ ricevis respondon.

Escribí al hotel por habitaciones, pero aún no hé recibido contestación.

I don't like travelling by an excursion train; it is generally unpunctual.

Mi ne ŝatas per ekskursa vagonaro; ĝi estas kutime neakurata.

No me gustan los trenes de excursión (trenes *botijo*); son habitualmente poco puntuales.

Have you read the paper? There is not much news in it this morning.

Ĉu vi legis la jurnalon? Ne estas multe da novaĵo en ĝi hodiaŭ matene.

¿Leyó Vd. el diario? No hay muchas noticias en él esta mañana.

I saw a letter which was written by a friend of his; my friend sent it to me in order that I might read it.

Mi vidis leteron, kiu estis skribita de amiko lia; mia amiko sendis ĝin al mi, por ke mi legu ĝin.

Ví la carta que fué escrita por un amigo suyo; (de él) mi amigo me la mandó para que la leyera.

Digitized by Google

Mas Diputados de la Primera Asamblea Filipina que son miembros de la "Filipina Esperanta Asocio"



HON. CARLOS CORRALES.

Nació en la Ciudad de Manila el año 1860, 29 Julio.

Sus estudios lo cursó en el Ateneo Municipal y terminó los estudios de comercio.

Se ha dedicado al comercio tanto en Manila como en Mambajao, pueblo de la Isla de Camiguíng, de la Provincia de Misamis, lugar de su actual residencia y actualmente didicado á la agricultura.

En la dominación pasada ha sido Juez de Paz de dicho pueblo de Mambajao y después en el presente régimen ocupó el cargo de Juez de Paz y el de Presidente Municipal sin contar otros puestos honoríficos de sociedades habidas en dicho pueblo.

Su matiz político es el de Nacionalista y es diputado por el 1.er Distrito de Misamis.



HON. JUAN VILLAMOR.

Nació en Bangued, provincia de Abra, en 24 de Noviembre 1864. Es de profesión agricultor. Estudió humanidades en el Colegio de San Juan de Letrán hasta el Bachillerato. Cursó la carrera de derecho en la Universidad de Santo Tomás, Manila.

Ha sido Oficial del Ejército Español, Teniente Coronel del Ejército Filipino y Director de *El Heraldo de la Revolución* de Malolos.

Y tambien ocupó los cargos de Secretario Provincial de Abra, Gobernador Provincial de la misma y Comisionado en la Exposición de St. Louis en los EE. UU.

Es Diputado por el 3.er Distrito de Ilocos Sur y Miembro de los comités siguientes: Instrucción Pública, Policía y orden público, Gobiernos provinciales y municipales, De Leyes en cartera.

Reproducimos por cortesía de los editores los anteriores clichés del Album Histórico de la Primera Asamblea Filipina obra recien publicada é impresa esmeradamente.

Digitized by Google

LETTER FROM ABBE RICHARDSON

Bruselo, 23-2-08.

Al Redakcio "Filipina Esperantisto."

Samideanoj—La belega cirkulero adresata al "ĉiuj Esperantistoj" plicertigos la unuecon, jam tiel grandan, de la Esperantistaro. Certe ne eĉ unu volus batali kontraŭ la deziroj de la Majstro. Ĉiu ŝatos liajn kortuŝantajn vortojn: "per vojo de paco kaj harmonio ni ĉion povas krei, per vojo de malpaco kaj ribelo ni ĉion nur detruos." Jes, ĉiuj ni estas konservativaj kaj ĉiuj progresemaj. Efektive, ĉiu deziras konservi la Zamenhofan lingvon, neniu volus ŝanĝi ĝin por ia ajn alia "projekto" sed ankaŭ ĉiu deziras ke nia lingvo evoluciu, tiel kiel ĉiu estaĵo viva. Tamen ĉe kelkaj, la progresema sento eble superas. Bone, neniu malpermesas ilin proponi siajn ideojn, sed regule, sed laŭlege. Ĉiu tamen devas esti preta forlasi personajn preferojn se la plimulto de la Esperantistaro alie opinias. Ne forgesu la belajn vortojn de la Majstro "ni estas nun ankoraŭ en la stato de propagando". Nia *unueco* milfoje pli valoras ol ĉiu *eblaj* plibonigoj.

Ĝis la revido en la Dresdena kvara Kongreso!

A. RICHARDSON.

The reproduction of Mr. Reyes' beautiful portrait of Miss Villanueva that appeared in our last issue, has, at the request of many readers, been printed on superior coated paper and mounted on photo boards.

Many eulogistic references to the artistic skill of Mr. Reyes' studio have been heard on all sides.

TRA LA MONDO, (February) contains article on ancient Swedish mythology; La Faraono; a short story "Kial li ne povas rigardi razilon;" translation of Rudyard Kipling "La Fratoj de Mowgli (continued), Diamantoj kaj Diamantistoj. "Kaprico" de Alfred de Mussel; Sportoj kaj Prakticeco" etc.

This very readable and well-printed illustrated journal has gained for itself the name of the Esperanto family journal through its diversity of reading matter and all-round popularity with Esperantists; price ₱3 20 a year.

We have received from Tra la Mondo two excellent little books:

"Unua capetro de mia memorskriboj" by Francois Coppée translated by A. Montrosier (30 sd.) and "Duonsurda" a short comedy by Johanino Flourens reprinted from Tra la Mondo (12 sd.)

"Per Telefono" an amusing farce by Jacques Freneuze translated by Josée Guivy.

"An Esperanto Grammar and Exercises" published by Esp-r. Society of Samos, Asia Minor, in their own tongue, price 60 sd.

"Du Slavaj Rakontoj", M. Gorkij and I. Vazov

"Ali Baba kaj kvardek Rabistoj" Maj Gen. Cox.

"Tutmonda Anekdotaro" (kajero unua) companion booklet to Whole of Esperanto series.

"Weisser Hirsch" a beautifully illustrated handbook of the Esperantista Vilaĝo near Dresden.

BOOKS RECEIVED

"POR ARBITRACIO" being the rectorial address by Andrew Carnegie published by La Societo "Pacifisto" Paris, price 0.25 Sm.

HUNGARA POEMARO I. (diversoj poemoj.

MORITURI VOS SALUTANT (armena serio I) . . . rakonto.

GUTETON DA LAKTO! . . (" " II) rakonto.

HUNGARA POEMARO II. (Petöfi kajèro).

"*Whole of Esperanto*" and "*Key*" in Bohemian (Inter. Propaganda Oficejo.)

NAMES AND ADDRESSES OF ESPERANTISTS WHO DESIRE TO CORRESPOND WITH SAMIDEANOJ HERE BY MEANS OF PICTORIAL POSTCARDS:

S-ro Maurice Patin, 5 Rue Michelet, Tours, France.
F-ino Lebrisi Samkova, Karlin, Prague, Austria.
S-ro Richard Lederer, ce Christian Lederer, Korkfabrik Asch, Bohemia, Austria.
Taiti Jamaga,
Ce Yuraksa, Marnouch, Tokio, Japan.
S-ro Ruez, Birtouta, Algeria.
S-ro J. Jene, Harlickovo 87, Prag-Zizkov, Austria.
S-ro M. S-rp Oktav Vlasáh, Wenztgova Ul 8, Pizen, Bohemia, Austria.
S-ro Kar Klopac, Prikopy Cis 16, Praha, Bohemia, Austria.
Prof. P. Tourrette, 6 Champ de Mars, Draguignan, France.
S-ro M. Doué. 5 rue Livel, XIV-C, Paris.
S-ro René Japiot, 18 rue Chabot-Charny, Dijon, France.
S-ro Marcel Lefevre, 11 St Mare, Orleans, France.
S-ro Albert Leblanc, Tailleur, Brion, Indre, France.
S-ro A. Laporte, 99 Ave Marceau, Courbevoie, France.
S-ro A L. Grignoux, 45 rue de L'Esperance, XIII, Paris, France.
S-ro F. Skog, Falum, Sweden.
S-ro Agne Ihrfelt, Falum, Sweden.
S-ro A. Bader, Froben Str. 56, Basel. Switzerland.
S-ro Walther Brast, 131 Josef Str., Zurich, Switzerland.
S-ro Robert Rogers, Portsandfield, Muskoka, Canada.
S-ro S J Manchester, 174 Coxwell Ave., Toronto, Canada.
S-ro A. Richards, Albe Rotholf Str., 12 B-II, Frankfurt, A M, Ger.
S-ro H. Bar, Wiesentor Str., Dresden, Germany.
S-ro C Barthel, 14 Woeler Str., Frankfurt, A. M., Germany.
S-ro T. Schwager, Hinter Trazheim Konigsberg, 59 A-III, Prussia.
S-ro M Nowell, 29 Patrick St., Grimsby, England.
S-ro A W. Harrison, Beecroft, Potters Bar, England.
S-ro H. J Smith, 14 Beck Road, Hackney, England.
S-ro P. Manuel Jose Fernandez, Couto, Arcos de Valderes, Portugal
S-ro J. Negion Sanjurjo, Ponce, Puerto Rico, via New York.
S-ro Georges Empain, 55 Ave Marie, Louise Boitsfort, Belgium
S-ro Henri Noelka, Rue du Soleil 10, Brussels, Belgium.
S-ro V. G Toescu, 14 Barladufiel, Galatz, Romania.
S-ro A Egert-Egede, Vos. Klj prosp 37 log 22, St. Petersberg, Russia.
S-ro Alexandro Vasiljev, Kazennaja Palata (Gub), Voronej, Russia.
Prof. Carlos Charrier, Calle Zabala 77, Montevideo, Uruguay
S-ro H Simmons, Standard Paper Co., Milwaukee, Wis.
S-ro S. L Heabler, Attica, Ohio, U. S. A.
S-ro Glen H. Broyles, Bethany, Mo., U. S. A.
Fraulino Emily W. Ehrkart, Stock Str., Hanover, Penn., U. S. A.
S-ro A. S. de Villers, 2214 Parker Str., Berkley, Cal., U. S. A.
S-ro John Bolinger, Box 999, Toledo, Ohio, U. S. A.
S-ro Wm. G. Adams, 344 Arcade Annex, Seattle, Wash.
S-ro Grover Peacock, 3449 Wilson Ave., Avondale, Cin., Ohio, U. S. A.

PEDRO CABANGIS, BUREAU OF SUPPLY, MANILA, deziras korespondadi per postkartoj (au intersangi p.k.) kun samideanoj ciulandaj. Respondos tuj kaj ciam.

S-RO F. E. COFREN, BOX 175, MANILA, deziras ricevi de ciulandaj samideanoj ilustritajn postkartojn, prefere naciaj kostumoj, kaj sange sendos p. k'n el Filipinujo.

La geanoj de la Grupo Esperantista de Vierzon (Cher, France) deziras korespondantojn, letere au postkarte.

Ileb Obuhov, Realnaja ulica, Sumi, Harkovskoy Gub. Russia, deziregas korespondadi postkarte kaj letere.

Digitized by Google

GAZETOJ ESPERANTISTAJ

Unu peso (₱1.00) egualvaloras al unu Spesmilo (1 Sm.) en internacia mono.

I.—SPECIALAJ ĴURNALOJ

ESPERANTO, duonmonata internacia gazeto en Esperanto. Nacia pago en kvar lingvoj; jare ₱1.20. Direktoro: H. Hodler, 8, rue Bovy-Lysberg, Geneva, Switzerland.

ESPERO KATOLIKA, monata, malfermita for ĉiuj demandoj (escepta la politikaj;) jare, ₱2.00. P-o Em. Peltier, en Ste-Radegonde, Tours (Indre-et-Loire,) France.

ESPERANTA LIGILO, monata organo en reliefpunktoj por blinduloj: jare, ₱1.20 Cef-redaktoro: Th. Cart, 12, rue Soufflot, Paris V.

ESPERO PACIFISTA, monata organo de "Pacifisto" (Internacia Societo por la Paco;) jare, ₱2.00, kun laŭvola enskribo en la societo. Direktoro: G. Moch, 26, rue de Chartres, Neuilly-sur-Seine, France.

FOTO-REVUO, monata gazeto fotografa, en Franc. kaj Esp. lingvoj; jare, ₱2.00, ĉe Charles Mendel, 118, rue d'Assas, Paris.

INTERNACIA REVUO MEDICINA, ₱2.80; 33, rue Lacépède, Paris V.

INTERNACIA SCIENCA REVUO, monata; jare, ₱2.80. Direktoro: R. de Saussure. Administracio: Internacia Scienca Oficejo, 8, rue Bovy-Lysberg, Geneva.

INTERNACIA SOCIA REVUO, monata; jare, ₱2.40. Administracio: S-ro R. Louis, 45, rue de Saintonge, Paris III.

JUNA ESPERANTISTO, monata gazeto por junuloj, instruistoj kaj Esperanto-lernantoj, 8 pagoj nur en Esperanto. Jara abono: ₱1.00. Administracio: Presa Esperantista Societo, 33, Lacépéde, Paris.

LA REVUO, internacia monata literatura gazeto, kun kontanta kunlaborado de D-ro L. L. Zamenhof, jare ₱2.80; 79 Boulevard Saint Germain, Paris.

LINGVO INTERNACIA, monata organo, 48 pagoj (13 × 20,) nur en Esperanto; jare, ₱2.00, kun alduno literatura, ₱3.00. Presa Esperantista Societo, 33, rue Lacépéde, Paris.

TRA LA MONDO, tutmonda revuo esperanta, multilustrata; jare, ₱3.20, unu numero 30 centavoj. Sin turni al Administracio de Tra la Mondo, 15, boulevard des Deux-Gares, Meudon (S. et-O.), France.

VOĈO DE KURACISTOJ, D-ro Stefan Mikolajski, Smadeckich 6, Loew, Austro-Galicio.

II.—NACIAJ PROPAGANDAJ ĴURNALOJ

Alĝerio: AFRIKA ESPERANTISTO, 4 Rue du Marche Algiers.

ALGERIA INFORMILO, 8 Rue d'Isly, Algiers.

Belgujo: LA BELGA SONORILO, dumonata revuo, Esperanto kaj tradukoj francaj aŭ flandraj. Jara abono: 6 frankoj (2.40 Spesm.) (₱2.40.) Sin turni al la Direkcio: 53, Rue de Ten Bosch, Brussels. La abonjaro komencas de la Septembra monato.

Bohemujo: CASOPIS ČESKYCH ESPERANTISTŮ, monata organo de l'Bohemoj, en Boh. kaj Esp. lingvoj; jare, ₱1.50. Administracio: Prague

Brazilujo: BRAZILA REVUO ESPERANTISTA, monata organo en Port. kaj Esp. lingvoj; jare ₱2.40. Redakcio: Rua da Assemblea, 46, Rio de Janeiro.

Bulgarujo: BULGARA ESPERANTISTO, monata organo en Bulg. kaj Esp. lingvoj, jare, ₱0.60. Administracio: Sofia, Bulgaria.

LUMO, monata organo en Bulg. kaj Esp.; jare, ₱1.60, V. Tirnovo.

Ĉilio: ĈILO ESPERANTISTA, Casilla 1989, Santiago, Chili.

Danujo: DANA ESPERANTO, monata oficiala organo de la "Societo de Esperantistoj;" Frederiksberggade 28, Copenhagen.

Filipina Insularo: FILIPINA ESPERANTISTO, monata propagandilo; jare 2 Sm.; Box 326, Manila.

Finnlando: FINNA ESPERANTISTO, en Esp. lingvo; jare, Fmk. 1.50; ĉe Ilarejo Esperantista, Helsinki, Finland.

Digitized by Google

GAZETOJ ESPERANTISTAJ

Francujo: L'ESPÉRANTISTE, oficiala monata organo de la S. F. P. E., en Franc. kaj Esp. lingvoj; jare, ₱1.40. Louviers (Eure,) France.

PARIS-ESPERANTO, monata organo de l' Grupo Pariza, en Franc. kaj Esp. lingvoj; jare, ₱0.60, Sek.: V. Chaussegros, 3, Place Jussieu, Paris.

LABORO, senpage, monate; 4 St. Bourg-Fibourg, Paris.

TRA PARIZO; 3 St. du Tresor, Paris V.

L'ETOILE ESPERANTISTE, monate; jare ₱0.80; 3 rue Sophie-Germain, Paris.

Germanujo: GERMANA ESPERANTISTO, oficiala monata organo de la G. E. S., en Germ. kaj Esp. lingvoj; jare, ₱1.50 Oni abonas ĉe Esperanto Verlag Moller & Borel, 95, Prinzenstrasse, Berlin, kaj ĉe Hachette & K°, Paris.

EHO ESPERANTISTA, monata esperantista aldono de Das Echo ĉiusemajna germana revuo; jare (aĉetabla nur kun Das Echo,) ₱2.00, ĉe J, H. Schorer, Wilhelmstr., 29, Berlin.

GERMANA ESPERANTO-GAZETO, Kaiser Friedrichstr, 1, Magdeburg, Germany.

LA SAKSA ESPERANTISTO, monate; jare 0.75; Fritz Stephan, Leipzig, Germany.

EKSPORT-JURNALO, Union Esp. Verlags Gesellschaft, Frankfurt on Main.

Granda Britujo: THE BRITISH ESPERANTIST, en Angl. kaj Esp. lingvoj; jare, ₱1.50, 13, Arundel Street, Strand, London.

LA ESPERANTO INSTRUISTO, monate; jare ₱1.00; 17 St. Stephen's Sq., Bayswater, London.

Guatemala: CENTRAMERIKA ESPERANTISTO; ₱1.20, Quezaltenango, Guatemala.

Hindujo: LA PIONIRO, en Ang. kaj Esp. lingvoj; monate, ₱1.20, Marikuppan, Mysore State, South India.

LA STELO DE L' ORIENTO, Calcutta.

Hispanujo: LA SUNO HISPANA; oficiala monata organo de la H. S. P. E. en Esp. kaj Hisp. lingvoj; jare, 1.20 Sm.; Avallanas 11, Valencia.

TUTMONDA ESPERO, Organo de la Kataluna Esperantistaro, monate $1.20 Sm.; S-ro Mikaelo Cases, Paradis 12, I, Barcelona.

STELO KATALUNA, monate $1.20 Sm.; S-ro Joano Llansa, 20, Igualado, Barcelona.

Holando: AMSTERDAMA PIONIRO; en Hol. kaj Esp. lingvoj; jare ₱1.25, 386 Singel, Amsterdam Holland.

Hungarujo: LA VERDA STANDARDO, en Hung. kaj Esp. lingvoj; jare, Kr. 4, Ulloi-út 59, IV, 8, IX, Budapest, Hungary.

Italujo: IDRALO; ₱1.20; Corso Calatafimi, 495, Palermo, Sicily.
ESPERANTA ABELO, Dr. Achille Tellini, Udine, Italy.
ROMA ESPERANTISTO, 198 Babuino, Rome.

Japanujo: JAPANA ESPERANTISTO, monata ilustrita organo de la Japana Esp. Asocio, jare, ₱1.60, Jurakĉo, Koŝimaĉk, Tokio.

Meksikujo: VERDA STELO, 3a Del Reloj 12, Mexico, D.F.

Perujo: ANTAURN ESPERANTISTOJ, en Hisp. kaj Esp. lingvoj; jare, ₱1.20: Apartado 927, Lima, Peru.

Polujo: POLA ESPERANTISTO, dumonata organo de Societo Esperanto, en pol. kaj esp. lingvoj; jare, ₱2.00: Smolna 23- Warsaw, Poland.

Rusujo: RUSLANDA ESPERANTISTO, oficiala monata organo de "Espero," en Rus. kaj Esp. lingvoj; jare, ₱3 20, B. Podjaĉeskaja 24, St. Petersburg.
ESTLANDA ESPERANTISTO, monate; ₱1.10, I. A. Rahamagi, Weike Kalamaja, uul 7, K 2, Revel, Russia.

Svedujo: ESPERANTISTEN, en Sved. kaj Esp. lingvoj; jare, ₱1.40, 37, Surbunnsgatan, Stockholm.

Svisujo: SVISA ESPERO, en Esp. oficiala organo de la S. E. S.; jare, ₱1.00, 6, Vieux College. Geneva.

FLUGILA STELO, esp. stenografo; jare ₱1.04, Lussingen, Switzerland.

Unuigitaj Statoj: AMERIKA ESPERANTISTO, $1.00, 123) Michigan Avenue, Chicago.
THE AMERICAN ESPERANTO JOURNAL, oficiala monata organo de "American Esperanto Association," jare, $1.00; 211 W. 126 St., New York City.

Digitized by Google

LIST OF MEMBERS, FEB., 1908.
PHIL. ESP. ASS'N.

1 Dr. H. W. Yemans
2 Mr. W. W. Weaver
3 Mr. W. H. Case
4 Mr. A. R. Tuohy
5 Mr. W. Crozier
6 Mr. S. Garcia Roxas
7 Mr. W. D. Smith
8 Mr. Cecil Cosper
9 Mr. G. C. Dobson
10 Mr. W. J. Crampton
11 Mr. C. H. Noronha
12 Mr. M. Goodman
13 Mr. O. J. Madsen
14 Mr. C. H. Cady
15 Mr. M. A. Torres
16 Dr. Felipe Zamora
17 Miss Felicidad Zamora
18 Miss Trinidad Zamora
19 Miss Margarita Zamora
20 Miss Maria Paz Zamora
21 Miss Maria Paz Arguelles
22 Mr. E. Z. Putman
23 Mr. F. V. Freire
24 Mr. John F. Mangels
25 Mr. C. W. Ney
26 Mrs. C. W. Ney
27 Major Thos. L. Hartigan
28 Mr. Raymond Hartigan
29 Mr. J. Courtney Hixson
30 Hon. Cameron Forbes
31 Mr. Alfonso Velasco
32 Mr. I. Arnalot
33 Mr. Hermenegildo Cruz
34 Mr. T. C. Kinney
35 Mr. A. F. Ferguson
36 Mr. Leon Almeda
37 Mr. Horace J. Dickinson
38 Mr. Roy H. Gearhart
39 Mr. W. Dederick
40 Mr. Velear L. Minehart
41 Mr. Charles S. Banks
42 Mr. A. K. La Motte
43 Mr. R. B. Westcott
44 Mr. E. B. Harris
45 Mr. James H. Bass
46 Mr. Joseph Oberlin
47 Mr. Philip C. Whitaker
48 Mr. A. E. Ongpin
49 Mr. F. L. Lutz
50 Mr. W. T. Williams
51 Mr. Prudencio Pascual
52 Mr. M. B. Burke
53 Mr. S. V. Derr
54 Mr. S. Nakamura
55 Mr. M. M. Celis
56 Mr. G. H. Rarey
57 Mr. Santiago L. Abillar
58 Mr. Pedro C. Roxas
59 Mr. Eustaquio C. Dias
60 Mr. F. E. Braman
61 Mr. Geo. H. Dias
62 Mr. James Kelly
63 Mrs. Ledyard
64 Mr. Luis Llanso
65 Mr. José L. Javier
66 Mr. N. C. Comfort
67 Dr. Y. K. Ohno
68 Hon. W. Morgan Shuster
69 Mr. Vernor H. Petre
70 Mr. Alberto Campos
71 Mr. Plácido Santiago
72 Mr. Agaton D. Beltran
73 Mr. Roberto M. Dy
74 Mr. L. D. Weeks
75 MANILA ESP. SOC. No. 1
76 Mr. Arcadio Arellano
77 Mr. Ceferino Cacnio
78 Mrs. Anna R. Clifford
79 Mr. Sixto Nazario
80 Mr. Angel Borrel
81 Mr. Zoilo Villanueva
82 Dr. L. Viado
83 Dr. A. de Asis
84 Miss Natividad Almeida
85 Mr. Fernando Salas
86 Mr. Agustin Coruña
87 Mr. Pedro T. Torres
88 Mr. Juan Atayde
89 Mr. J. J. McCarthy
90 Mr. W. H. MacDonald
91 Mr. C. P. Jarman
92 Mr. W. R. Blanchard
93 Dr. J. Lane Albon
94 Mr. Rosendo Santiago
95 Mr. T. B. Tolman
96 Mr. Vicente Guasch
97 Mr. C. N. Guertin
98 Mr. E. R. Koert
99 Mr. Juan Manahan
100 Mr. H. C. Luersson
101 Mr. L. J. Lambert
102 Mrs. L. J. Lambert
103 Mr. Sixto Sandejas
104 Mr. Ramon Syyap
105 Mr. C. Rodrigues
106 Mr. John P. Quander
107 Mr. Honorio Lopes
108 Mr. W. M. Taylor
109 Mr. Leo J. Discher
110 Mr. W. A. Northrop
111 Mr. Norberto Rivera
112 Mr. F. Luling
113 Mr. A. Wuterich
114 Mr. A. V. Brodett
115 Mr. F. J. Brown
116 Mr. Manuel Espinosa
117 Mr. Eusebio Muyot
118 Mr. W. U. Anderson
119 Mr. Bruno Adora
120 Mr. Francisco Abella
121 Mr. Benito Abreu
122 Mr. W. W. Hoadly
123 Mr. J. Carpi
124 Mr. José Puya
125 Mr. H. M. R. Rodman
126 Mr. P. Botelho
127 Mr. J. H. Mader
128 Mr. Maurice Kahn
129 Mr. Francisco Latorre
130 Mr. Pablo F. Avelino
131 Mr. J. G. Boor
132 Mr. Carlos Voigt
133 Mr. J. C. Abella
134 Mr. B. F. Urrutia
135 Mr. G. Catipon
136 Mr. José V. Javier
137 Mr. Vicente Villalobos
138 Mr. R. Tiedemann
139 Mr. Ugo Bolleno
140 Mr. H. Staub
141 Mr. Emilio Salazar
142 Mr. Mariano de Leon
143 Mr. J. M. Estrella
144 Mr. Lino S. Agustin
145 Mr. Chas. H. Stone
146 Mr. V. A. Acuña
147 Mr. J. W. Marker
148 Mr. W. J. Hill
149 Mr. J. Caballero
150 Mr. A. Ramos
151 Mr. Maximo Alejo
152 Mr. M. Tenorio
153 Mr. C. Hilario
154 Mr. Earl B. Morris
155 Mr. H. Clarke
156 Mr. A. A. Remigio
157 Mr. J. E. Sanda
158 Mr. S. M. C. Joseph
159 Mr. Frank H. Gore
160 Mr. C. Spaulding Sly
161 Mr. Ed. Sizer, Jr.
162 Mr. F. Praysler
163 Mr. H. Wursch
164 Mr. E. E. Allen
165 Mr. F. Agtarap
166 Mr. J. E. de Guzman
167 Mr. F. Gonzalez
168 Mr. A. G. Castillijo
169 Mr. Thos. Moss
170 Mr. C. C. Young
171 Mr. J. McIntosh
172 Mr. J. U. Longaker
173 Mr. Max Protzen
174 Mr. W. Keller
175 Mr. W. N. Ray
176 Mr. W. K. Jones
177 Mr. R. M. Woolley
178 Mr. B. A. Green
179 Mr. Claudio Nera
180 Mr. Ciriaco Nicolás
181 Mr. Perfecto N. Cruz
182 Mr. Luis Paredes
183 Mr. Cándido Inglesa
184 Mr. L. P. Fiege
185 Mr. José Calero
186 Mr. José S. Santos
187 Dr. Ariston Bautista
188 Mr. Carson Taylor
189 Mr. C. Mandelbaum
190 Mr. Adam D. Tanner
191 Dr. E. H. Ruediger
192 Mr. W. Schultze
193 Dr. R. F. Bacon
194 Mr. R. C. McGregor
195 Mr. Herbert S. Walker
196 Mrs. Lora S. Cass
197 Dr. E. C. Shattuck
198 Dr. José Albert
199 Mr. W. W. Young
200 Mr. Paciano Castro
201 Mr. Gustavo Maulini
202 Mr. E. G. Weber
203 Mr. Manuel Enriquez
204 Mr. Canuto Gimenez
205 Mr. Mariano Luna
206 Mr. Santiago A. Leaño
207 Major Robert Noble
208 Mr. L. S. Brown
209 Mr. I. Posner
210 Mr. W. E. Grosclaude
211 Mr. Feliciano Altonaga
212 Mr. Jos. Cawrenberg
213 Mr. Valentin Descals
214 Mrs. I. Arnalot
215 Mr. L. Arnalot
216 Mr. R. M. Mealley
217 Mr. Gabriel P. Flores
218 Mr. Diego Rodriges
219 Mr. Emilio Cueto
220 Mr. Prudencio Garris
221 Mr. John R. Edgar
222 Mr. James F. Connolly
223 Mr. H. C. Ruppenthal
224 Mr. Faustino Mártires
225 Mr. Juan Gonzales
226 Mr. Luis W. Dison
227 Mr. Barto Miranda
228 Miss Feliza Hizon
229 Mr. Amado Santos
230 Miss Soledad Dayrit
231 Miss Rosa Raymundo
232 Mr. Francisco Singian
233 Mr. Simeon Morales
234 Mr. Juan Munne
235 Miss Elena Lauchengco
236 Miss Felipa Lauchengco
237 Mr. Jorge Pineda
238 Mr. Benigno M. Gomes
239 Mr. H. Löwinsohn
240 Mr. M. V. del Rosario
441 Miss Mary Polk
242 Dr. W. E. Musgrave
243 Dr. P. E. Garrison
244 Dr. F. B. Bowman
245 Mr. M. T. Clegg
246 Dr. P. K. Gilman
247 Mr. R. Basa
248 Mr. T. H. Edwards
249 Mr. Albert J. Barnard
250 Mr. Joaquin Rui Planas
251 Mr. Manuel P. Ibañez
252 Dr. R. E. L. Newberne
253 Mr. Basil G. Butler
254 Mr. D. L. Twomy
255 Mr. Honorio Samelo
256 Mr. Evaristo Cubos
257 Mr. Domingo Uichico
258 Mr. Domingo Borromeo
259 Mr. Cresenciano Baza
260 Mr. Deogracio L. Javier
261 Mr. H. D. Gibbs
262 Mr. W. D. Carpenter
263 Mr. A. B. Hoag
264 Mr. José E. Canseco
265 Mr. A. R. Sacramento
266 Mr. Serviliano Mendoza
267 Mr. G. A. Remigio
268 Mr. V. Flaviano
269 Mr. Pánfilo Lacónico
270 Mr. R. Aspillera
271 Mr. Ralph Steinacher
272 Mr. Andrés Garcia
273 Dr. R. B. Bean
274 Mr. John S. Potter
275 Mr. T. Bitterman
276 ESP. SCIENCA KLUBO
277 Capt G. A. Skinner
278 Mr. Clementino Chaves
279 Mr. F. E. Cofren
280 Mr. E. B. Christie
281 Mr. Charles R. Cameron
282 Mr. Otho Atkin
283 Mr. D. M. Oloroso
284 Mr. Antonio Buñag
285 Dr. R. T. Edwards
286 Mr. Patricio Perez
287 Miss Gorgonia Ilo
288 Mr. José P. Katigbak
289 Mr. Santiago Artiaga
290 Mr. E. H. Murphy
291 Mr. Stuart S. Harvey
292 Mr. Chas. C. Coleman
293 Mr. Gregorio C. Villegas
294 Mr. W. J. Manion
295 Mr. F. M. Luz
296 Mr. B. Remedios
297 Mr. Cayetano Rodriguez
298 Mr. Isidro Matias
299 Mr. Isidoro Gonzalez
300 Mr. Segundo Lopez
301 Mr. Carlos Lorenzo
302 Mr. Gabriel La O
303 Mr. Francisco Sevilla
304 Mr. Arturo Ilo
305 Mr. Isidro Albaraz
306 Mr. Silverio E. Diaz
307 Mr. Fred. L. Pattison
308 Miss Rogelia Arguelles
309 Miss Amada Arguelles
310 Mr. Antonio Gomes
311 Mr. W. B. King
312 Mr. M. Molo Legaspi
313 Hon. F. M.a Guerrero
314 Mr. Lope K. Santos
315 Mr. A. M.a Rivero
316 Mr. Carlos Ronquillo
317 Mr. Ligorio Gomes
318 Mr. Manuel Lopes
319 Mr. Pedro Cabañgis
320 Mr. F. M. Snook
321 Mr. Amos E. Allen
322 Miss Esperanza E. Roa
323 Mr. Andrés Pastor
324 Mr. H. Otley Beyer
325 Gov. Jno. P. Finley
326 Miss Helen A. Florendo
327 Mr. Claudio Boada
328 Mr. Tereso L. Javier
329 Mr. W. A. Tener
330 Mr. Geo. Bronson Rea
331 Mrs. N. L. Cofren
332 Mr. J. R. Manners
333 Mr. J. L. Perrin
334 Mr. David Rines
335 Major H. B. Orwig
336 Mr. I. San Agustin
337 Mr. Rafael F. Morelos
338 Mr. Geo. W. Douglass
339 Lt. A. J. McDonald, P.S
340 Mr. José Nolasco, Jr.
341 Mr. Chas. A. Clark
342 Miss Carmen Romero
343 Mr. Henry Wise
344 Miss Rita Vera
345 ZAMBOANGA ESP. SOC.
346 Major Chas. H. Grierson
347 Mr. Simeon R. Bendaña
348 Mr. Edgar A. McClellan
349 Mr. Gregorio A. Arceo
350 Mr. Z. C. Collins
351 Mr Will S Irey
352 Mr. Moisés V. Sansón
353 Mr. Henry Becker
354 Mr. Angel Ponce de Leon
355 Mr J M Noé
356 Mr. Ramon R. Ortiz
357 Mr. John Knox Arnold
358 Capt. L. E. Case, P.C.
359 Mr Luman A Jennings
360 Capt. G. T. Langhorne
361 Mr. Vicente Pacia
362 Miss A. de Ocampo
363 Mr. Manuel Franco
364 Mr. G. Avellanosa
365 Mr. F. M. Quimpo
366 Mr. Manuel Alcantara
367 Mr. J. P. Gallagher
368 Mr. Eugene C. Riva
369 Mr. P. A. Remigio
370 Mr. Everett M Stanley
371 Mr. Francisco Pamies
372 Mr. Luis Coma
373 Mr. Carlos Valls
374 Dr. H. J. Nichols, U.S.A.
375 Dr. Edgar King, U.S.A.
376 Mr. R. D. Fergusson
377 Mr. C. Ponce de Leon
378 Mr. Eduardo Gallego
379 Mr J. Monnier
380 Mr. Ferdinand Levy
381 Mr. Enrique Lopez
382 Mr. Joaquin Verdaguer
383 Mr. Robt. B Sabin
384 Mr. I. de Tobar
385 Mr. Roscoe L. Hall
386 Rev. I. B. Harper
387 Mr. C. M. Colton
388 Dr. David P. Barrows
389 Mr. Luis de Keyser
390 Mr. P A Weems
391 Mr. José Morales
392 Mr. W. E. Goode
393 Mr. Ed Schimming
394 Mr R. F. Figueras
395 Mr. Ricardo Reyes
396 Mr. José Grey
397 Mr. P T Bustamante
398 Mr. M. de Ocampo
399 Mr J H. Taylor
400 Mr. Amos G. Bellis
401 Mr. E. Valmas
402 Mr. Gerónimo Galiana
403 Mr. Emilio Boada
404 Mr. Leopold Falek
405 Mr. M. Plattring
406 Mr. V. Aldanese
407 Mr. J. M Switzer
408 Mr. W D. Malromates
409 Mr. Telesforo Chuidian
410 Mr. Carmelo Peñaflor
411 Dr. C. E. Freeman U.S.A.
412 Mr. Manuel C. Grey
413 Miss Hayle de Lacey

Digitized by Google

En 3 minutoj vi povas gajni 20 Sm.

partoprenante la ludon de la Limeriko.

FILIPINA ESPERANTISTO
Aprilo

Detranĉu tiun kuponon kaj sendu gin kun via respondo.

Tiu ludo certe interesos ciujn Esperantistojn car ili povos ricevi monan premion da 50 frankoj, kiel rekompenco de triminuta pripensado.

KONDIĈOJ DE LA "LIMERIKO"

1.—Aldoni al la jenaj kvar versoj unu verson, kiu rimos kun la unua kaj havos la saman nombron da silaboj.

"Anjo", diris Henrik' al sia belulin',
"Mi amos vin ĉiam, ho! kara amatin'!"
Sed rigardante lin, ŝi dolĉe murmuris
Kun voĉo trankvila, kiu lin teruris:
. . . . . .

2.—Sendi, kun tiu verso: *a*) sian nomon kaj plenan adreson; *b*) mandaton au postmarkojn po ₱0.50 fr 1.25 (1 silingo, 1 marko, 50 spesdekoj); *c*) la kuponon kiu estas en la angulo de tiu ci teksto al

LA LIMERIKO
LIBRAIRIE DE L'ESPERANTO
15, rue Montmartre, Paris.

3.—Oni devos sendi la verson antau la fino de Majo. (Se du versoj estas egale bonaj, la unue alveninta ricevos la premion.)

4.—La jugistoj estos S-roj Gabriel CHAVET kaj PUJULA-VALJES.

5.—La plej bona verso ricevos monan premion da ₱20.

6.—La nomo de la gajninto estos publikigata ciumonate en tiu ci jurnalo.

The Cosmopolitan Furniture Co.

121 ESCOLTA 127

ESTA CASA ES LA QUE VENDE LA ÚNICA Y VERDADÈRA MÁQUINA PARLANTE; EL GRAFÓFONO "VICTOR"

SURTIDO CONSTANTE EN DISCOS
DESDE ₱1.60

CLARK & CO.

OPTICIANS

ALL FORMS OF LENSES MANUFACTURED : : :

EYES TESTED

76 ESCOLTA, MANILA

(WATSON BUILDING)

A CONSTANT SUPPLY OF LATEST FICTION

A Souvenir of the Carnival!
Reproduction of Sr. Reyes' beautiful photograph
"The Queen of the Orient"
Miss Purita Villanueva

printed on superb paper and mounted on large handsome photo boards

20 centavos each

American Book & News Co.
McCullough Building

"INTERESTING MANILA" Price ₱3.00

Digitized by Google

List of Members—Contd

414 Mr. F. E Angelo
415 Mr. Geo. Patton
416 Mr. Ildefonso Agulo
417 Mr. Vicente Miranda
418 Mr Cirilo M. Bayaya
419 Mr. Sinterio Mendoza
420 Capt. W E. Thompson
421 Mr. Pedro Anuario
422 Mr. Feliciano Basa
423 Mr Leoncio Liqueti
424 Mr. H E Smith
425 Mr. Vicente Tecson
426 Hon. Macario Adriático
427 Miss Adel Dijamco
428 Mr. E. S Eby
429 Rev. J L McElhany
430 Major J. D. Glennon
431 Mr. Vernon D Gibson
432 Mr. D. A. Barretto
433 Mrs. E. S. v. Piontkowski
434 Mr. J. L. del Castillo
435 Mr. A. J. Cooper
436 Mr. Rafael Toralbo
437 Mr. J. W. Bellinger
438 Mrs. Bellinger
439 Mr W. W Harn
440 Mr. V. de la Rosa
441 Mr. Jose de la Rosa
442 Mr F Zapanta
443 Mr. Eriberto Antonio
444 Mr. Antonio S Agustin
445 Mr. Graciano P. Santos
446 Mr Gregorio Giron
447 Mr. Eusebio Alejo
448 Mr Juan Espiritu
449 Mr. Manuel Ruiz
450 Mr. Francisco Teran
451 Mr. Vernacio Castillo
452 Mr. A. E. Somersilles
453 Mrs A. E. Somersilles
454 Rdo P. Juan Calleja
455 Mr. Timoteo Merlo
456 Esp. Klubo No. 8.
457 Dr. Paul Clements
458 Dr. M Herman
459 L' Espero Klubo Esp. San Fernando, Pamp.
460 Mr Lorenzo Manosca
461 Mr. Pedro R. Santos
462 Mr. José D. Galicano
463 Mr. W. L. Cofren
464 Mr. Nicanor Abelardo
465 Mr. F. A. Guldager
466 Mr W. Holtzapple
467 Mr. Hermogenes Marco
468 Mr Apolonio Mendoza
469 Mr. Claudio Carbonell
470 Mr. Nemesio A. Ratia
471 Mr Casimiro Urrutia
472 Mr. Gervasio de Lara
473 Mr. V. D. Fernandez
474 Mr. Miguel Picornell
475 Mr. Harold V Lesher
476 Mr. V. Concepcion
477 Mr. Mateo Guerrero (Quiapo) Box 636
478 Hon. Carlos Corrales
479 Hon Ignacio Villamor
480 Mr F. Campilla
481 Mr. Enrique Amusco
482 Mr. Anton Rajakovich
483 Mr. Charles E. Currier
484 Mr. Roman Martinez
485 Miss Purita Villanueva
486 Lieut A Poillon
487 Mr. A. G. Zoboli
488 Baybay Esp. Soc., Leyte
489 Mr. Joaquin Davi
490 Mr J E Hettrick
491 Mr. Arthur Kauffman
492 Dr. E. W. Patterson
493 Mr. Harold Cuzner
494 Mr. D. H. Wadlington
495 Miss Amanda Cortes
496 Lieut. C. H. Barnard
497 Mr J. C. Early
498 Mr. E. L Seymour
499 Mr. S. M. Berger
500 Mr. Teodoro Ma. Kalaw
501 Mr. James A. Reams
502 Miss M. Palmero
503 Miss F. Mendoza
504 Miss F. Gutierrez
505 Mr. José Fournier
506 Mr. John C. Koch
507 Lieut Harry Davis, P.C.
508 Mr. Ignacio Dayao

TO OUR ADVERTISERS

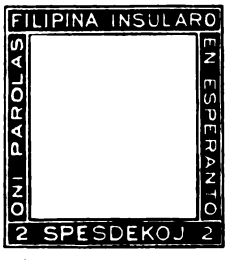
It is our aim to circulate this journal to the best advantage possible, and accordingly we send specimen copies regardless of expense and unstintedly; postal regulations prevent us from sending at preferential rates sample copies to the same individual for two consecutive issues and therefore our field is always to a large extent *a new field each month*. This should appeal to advertisers, especially when they are assured that we print 2000 copies each month and get them well placed. It is not an advertising scheme to gain a single centavo; all editorial work is done gratuitously and any cash balance over printing expenses that may be derived from advertisements in the future will be devoted to still further enlarging the circulation—to our interest and to our advertisers' interest—*our roads run parallel.*

SUB-POSTSIGNOJ ESPERANTO

speciale eldonitaj por la F. I. postsignoj.

Tri koloroj: VERDA, RUĜA, BLUA.
harmonigas kun la koloroj de la oficialaj postsignoj.

LA PLEJ ORIGINALA PROPAGANDILO





Sin turnu al S-ro W. H. Case
(La Redaktoro "Fil. Esp.") Box 326, Manila.

THE COOPERATION OF ALL INTERESTED IN THE ESPERANTO MOVEMENT IS INVITED.

₱2.00 PER ANNUM **includes membership in the central association (Philippines Esperanto Association) as well as subscription to "Filipina Esperantisto."**

This journal, published monthly, will keep you informed as to the progress of Esperanto in all parts of the world.

The Executive Committee, Philippines Esperanto Association,
P. O. Box 326, Manila.

Please enroll my name on the books of the Association and forward "Filipina
Sírvase insertar mi nombre en el Libro de los Socios de la Asociación y mandarme el "Fi

Esperantisto" commencing with No..... I enclose ₱2.00.
lipina Esperantisto" empezando con el Núm..... Incluyo ₱2.00.

Name .....

WRITE CLEARLY. *Postal Address* .....

Se invita la cooperación de todos los que simpatizan con el "Esperanto." **₱2.00 al año** es la cuota de Socio en la Asociación Central estando incluido en esto su derecho á la suscripción al "Filipina Esperantisto."

Esta revista que se publica mensualmente dará todos los informes acerca del desarrollo del "Esperanto" en todas las partes del mundo.

Digitized by Google

ESPERANTO BOOKS

ENGLISH		
The Whole of Esperanto	₱0.10	₱0.10
Standard Course of Esperanto, by W. Bullen (paper)	.40	.44
Standard Course of Esperanto, by W. Bullen (cloth)	.80	.86
Esperanto Teacher, a simple course for non-grammarians, by H. Fryer	.40	.44
" " " " (cloth)	.80	.86
Graduated Lessons in Esperanto, with Key by A. Motteau	.40	.44
Student's Text Book, by Dr. O'Connor, M.A	.80	.88
Grammar and Commentary on the International Language Esperanto, by Maj.-Gen. George Cox, B.A. (2nd Revised Edition)	1.60	1.70
Esperanto-English Dictionary, by A. Motteau	1.00	1.08
English-Esperanto Dictionary, by O'Connor & Hayes	1.00	1.08
SPANISH		
Todo el Esperanto	.10	.10
Primeras Lecciones (Cart)	.30	.34
Manual y Ejercicios de Esperanto, por V. Inglada	1.30	1.40
Curso Práctico de Esperanto. Lecciones graduadas y ejercicios para aprender rápidament la lengua internacional, Duyos & Inglada	1.30	1.40
Clave de los temas y ejercicios	.40	.44
Estas dos últimas obras son utilísimas para los que quieran adquirir, sin ayuda de profesor, un completo y perfecto conocimiento del Esperanto.		
ESPERANTO LITERATURE		
Fundamenta Krestomatio, a collection of prose and poetry, edited by Dr. Zamenhof, standard guide for Esperanto style (paper)	2.00	2.20
Fundamenta Krestomatio, a collection of prose and poetry, edited by Dr. Zamenhof, standard guide for Esperanto style (cloth)	2.50	2.64
Hamlet, translated by Dr. Zamenhof (paper)	1.20	1.30
Hamlet, translated by Dr. Zamenhof (cloth)	2.00	2.10
Julio Cezaro (de Shakespeare), trad. D. H. Lambert, B.A. (cloth)	1.30	1.40
Monadologio, of Leibnitz, translated by E. Boirac, Rector of the University of Dijon	.45	.50
Kondukanto kaj Antologio, by A. Grabowski	1.40	1.50
Esperantaj Prozajoj, by the best authors (paper)	1.40	1.50
Diversajoj, stories translated by various writers (paper)	1.20	1.30
Vojaĝo Interne de mia Ĉambro of X. Le Maistre, translated by Sam. Meyer	.60	.70
Elektitaj Fabloj (Lafontaine), trad. G. Vaillant	.60	.70
Paulo kaj Virginio, translated by H. Hodler	1.00	1.10
La Ora Saflano (and English key)	.50	.58
La Ĉiutaga Vivo, (Gouin Metodo)	1.00	1.08
Komercaj Leteroj, Lambert & Berthelot	.40	.44
Konkordanco de Ekzercaro, A. E. Wackrill	1.00	1.10
Ali Baba kaj la 40 Rabistoj, Maj.-Gen. G. Cox	.30	.34
Blinda Rozo (Hendrik Conscience), trad. S-ino Van Melckebeke	1.00	1.08
Elektitaj Fabeloj (Grimm), trad. Kabe	1.00	1.08
La Interrompita Kanto, (E. Orzeszko), trad. Kabe	.80	.88
Paĝoj el la Flandra Literaturo, trad. D-ro Seynaeve kaj D-ro Van Melckebeke	1.20	1.30
Unua Legolibro, Legajoj gradigitaj, de Kabe	1.00	1.10
La Rabistoj (Schiller), trad. D-ro Zamenhof	1.40	1.50
La Revizoro, (N. V. Gogol), trad. D-ro Zamenhof	1.40	1.50

JOHN R. EDGAR & CO.

BOOKSELLERS AND STATIONERS

(DEPÔT FOR PHIL. ESPERANTO ASSOCIATION)

143 ESCOLTA

JOIN THE PHILIPPINE ESPERANTO ASSOCIATION! The Monthly journal Filipina Esperantisto free to members; inclusive dues only ₱2.00 per year. A Bond of both learners and well-wishers combined for the purpose of pioneering the Esperanto movement in the Philippines.

Apply to Executive Committee, P.E.A., Box 326, Manila

Digitized by Google

Walter E. Olsen & Co.

Wholesale and Retail

Cigar and Tobacco Merchants

Cigars of the leading Factories sold at Factory Prices : : : : : : :

TWO STORES:

KIOSKO HABANERO
27 ESCOLTA

KIOSKO RIZAL
168–170 ESCOLTA

THE HIKE SHOE



The Shoe made especially for the tropics

Tan Calf Oxfords, Bluchers and Bals.	₱10.00
Black Calf and Kid Oxfords, Bluchers and Bals	₱10.00
White Duck Oxfords, The Hike . .	₱ 7.00
White Calf Oxfords, The Hike. . .	₱10.00
Black Arabian Horse, LITTLE DUKE .	₱ 8.00

We carry a line of the Hanan shoes, the best known shoe in the world

AMERICAN SHOE STORE

R. A. McGRATH, PROPRIETOR — PLAZA GOITI

Digitized by Google